**LÉXICO BÁSICO**

**ABREVIATURAS**

|  |
| --- |
| **TK / TUK** Tucano / Tukano Próprio, Ye’pâ-Masa, Daseá  **WN / WAN** Wanano / Guanano, Kotiria  **PY** / **PIR** Pira-Tapuyo, Wa’ikhana  **WA /** **WAI** Waimaja  **BR /** **BAR** Bará  **TY /** **TUY** Tuyuka, Dokapuara  **YR** / **YUR** Yurutí / Yurití, Wa(h)íarã / Wa(h)íana  **PIS / PIS** Pisa-Mira / Puçá-Tapuyo, Papiwa, Wasɨna  **TA /** **TAT** Tatuyo, Pamoa  **KR /** **KAR** Karapaná / Karapana, Mɨtea  **DE /** **DES** Desano, Wirã / Wina  **SR** / **SIR** Siriano  **MA** / **MAK** Makuna  **BS** / **BAS** Barasana / Barasano, Panerã / Hanerã, Yeba-Masa + Eduria / Taiwano  **TM** / **TAN** Tanimuka, Letuama / Retuarã, Ya(h)una, Upaina  **KU** / **KUB** Kubeo, Pamiwa  **KG** / **KOR** Koreguaje + †Tama  **SI** / **SIO** Siona / Sioni / Zeona + Makaguaje (?)  **SE** / **SEK** Sekoya, Encabellado, Icaguate, Piojé, Amaguaje  **OR** / **ORE** Orejón, Máijuna / Maijɨki, Koto, Payagua  **†Kue** / **†KUE †**Kueretú / **†**Koretú    Mais:  **†KOE** †Koewána (cf. anexos)  **†ARA** †Arapásu / †Arapaço, †Kõrea + †Miriti-Tapuyo (cf. anexos)  **†YUP †**Yupúa, **†**Taiaçu-Tapuyo (cf. anexos) |

*1 - CABEÇA* [cf. witoto *ɨfo-kɨ*] *2 - CABELO*

**TK** dɨpó-(g)a, díá-poa*testa/rosto* **TK** póá-(ro) *cabelo/pelo/pena*, daa *fio*

**WN** dapú, wɨʔdɨ́a *testa/rosto* **WN** póa, da *fio*

**PY** dapú, wɨʔdóa*testa/rosto* **PY** poá-ri

**WA** dɨpɨ́-ga, dió-~baka-~pii-ro*testa* **WA** póa

**BR** dɨpɨ́-a, dia-~bakɨ́*testa* **BR** póa

**TY** dɨpú / dupú, dia-póa-tɨ-ro*testa* **TY** póa

**YR** dɨpó-wɨ, kape-tɨ́ɨ-ro*testa* **YR** póa

**PIS** dɨpó-wɨ --- **PIS** póá

**TA** rɨpó-a, rija*testa* **TA** póá

**KR** rɨ́po-a, riá-poa*testa* **KR** póa

**DE** dipú-ru, dia-pó*testa/cara* **DE** poá-ri

**SR** dipú-rú, diá-pú-seʔro*testa* **SR** poá-rí

**MA** riho-ga, rio-weka*testa* **MA** hoa

**BS** rɨhó / riho rio-weka*testa* **BS** hoa

**TM** rupu-koʔ-a, ku͂-a͂*testa* **TM** pojá, taja *pelo*

**KU** hipó-bɨ, hiwa *rosto*, ~tɨtɨ́-wa*testa* **KU** pojá, hewɨ *barba*, kawe-jo *pena*

**KG** si͂́ho-pɨ, jía-pɨ*testa* **KG** ráɲa, se-wɨ *barba*, khaa *pena*

**SI** si͂ho͂́-bɨ, zia *rosto*, tɨʔdí-bɨ*testa* **SI** da͂ja͂́, sei-wɨ *pelo*, ma͂ *pena*

**SE** si͂o͂-pɨ́, zia*testa* **SE** da͂ja͂, seʔ-wɨ *pelo*, ma͂ / ka-jo *pena*

**OR** tʃi͂́ṍ-bɨ, jía-tɨ͂tɨ*testa* **OR** dã́jã, se-bu *pelo*, ká-bɨ *galho*

**†Kue** ruhu / roho, koa-jékɨ / kua-rurise-rɨ *testa* **†Kue** -hoi-rɨ

*3 - ORELHA 4 - OLHO*

**TK** ~aʔbé-pee / ~oʔbe-pee / ~eʔbe-pee **TK** kapé-(g)a

**WN** ~kaʔbó-do **WN** kapá-ria-ka

**PY** ~kaʔbó-do **PY** kapé-a

**WA** ~ábó-pé-ro **WA** kapé-ga

**BR** ~abo-pé-ro **BR** kapé-a

**TY** ~kabo-pé-ro **TY** kapé-a

**YR** ~kabo-pée-ro **YR** kápee

**PIS** ~kábu-pe-ro **PIS** kapé-ga

**TA** ~abóo-ro **TA** káape-a

**KR** ~abóo-ro **KR** káape-a

**DE** ~gabí-ro **DE** kuí-ru

**SR** ~gaʔbí-pu͂ **SR** kojé-ru

**MA** ~gabo-ro **MA** kahe-a

**BS** ~gabó-ro **BS** kahé-a

**TM** ~aʔbú-a **TM** ja͂kó-a

**KU** ~kábú-ka **KU** jakó-rɨ

**KG** ka͂́ho-ro **KG** ɲákho-a

**SI** ga͂ho͂́-do **SI** jãkó-ga

**SE** kaha͂-dó **SE** ja͂́ko-a

**OR** (g)ã́ho-do **OR** jã́ko

**†Kue** kjaú-no / kjaú-ro / kjamu **†Kue** ɲakó-ke / jakó-kja / jako-kɨ

*5 - NARIZ 6 - BOCA*

**TK** ~eʔké-(g)a **TK** ɨsé-do, ɨsé beʔto *lábio*, piʔtǒ *foz*

**WN** ~ké-do **WN** dɨsé-ro, dɨsé-ro kubu͂ *lábio*

**PY** ~eʔké-a **PY** dɨsé-ro, dɨsé beʔto *lábio*

**WA** ~íkí-a **WA** ɨhé-ro, ɨhé-kehe-ro *lábio*

**BR** ~ikí-a **BR** ɨhé-ro, ɨhé-ro-beto *lábio*

**TY** ~eké-a **TY** ɨsé-ro, ɨsé-ro-beto *lábio*

**YR** ~íki-aa **YR** ɨ́se-ro, ɨsé-beto *lábio*

**PIS** ~ɨke-á **PIS** ɨtʃé-ro

**TA** ~íké-a **TA** rihé-ro, rihé-tɨ́ *lábio*

**KR** ~íké-a **KR** risé-ro, risé-tɨ́ *lábio*

**DE** ~ígi-ru **DE** (d)isí-ro, disi-béro *lábio*

**SR** ~iigiʔ-rú **SR** disí, sí-beʔru *lábio*

**MA** ~ige-a **MA** risé, rise-wi-ro *lábio*

**BS** ~igé-a **BS** risé, risé-gáse-ro *lábio*

**TM** ~obé-a **TM** riho-kópé-a, rihé-a *lábio*

**KU** ~ué-ka **KU** hihé-kábu͂, hihé-tarabɨ *lábio*

**KG** ɨ͂́khe-pɨ **KG** jɨ́ʔo-po, jɨ́ʔo-me *lábio*

**SI** u͂kwe͂́-bɨ **SI** jiʔó-bo, jiʔó-me͂ *lábio*

**SE** o͂kwe-pɨ **SE** jɨʔo-pó, jɨʔo-kã́ʔdi͂ *lábio*

**OR** u͂́kue-bɨ **OR** jo-bɨ, jo-gã́di͂ *lábio*

**†Kue** komé-o / kõe͂- / kaumé-a **†Kue** risé-po / rihe-po

*7 - DENTE 8 - LÍNGUA*

**TK** upí-ka(ga) **TK** ~jeʔbé-do

**WN** pí-ri-a-ka **WN** ~jaʔbá-do

**PY** upí-ri-a **PY** ~jeʔbé-do

**WA** upí-ga **WA** ~jébé-ro

**BR** upí-ga **BR** ~jebe-ro

**TY** upí-ga **TY** ~jebé-ro

**YR** opí-ga **YR** ~jébe-ro

**PIS** opí-ga **PIS** ~jebé-ro

**TA** opí-a **TA** ~jebe-ro

**KR** opí-a **KR** ~jébe-ro

**DE** gɨi-kɨ́-ru, gɨi-ka-ri **DE** ~dé-di-ru, ~dé-ru

**SR** guí-ká-ru **SR** ~deʔ-dí-ru

**MA** guhi-ga **MA** ~jebe-ro

**BS** guhí-á **BS** ~jebé-ro

**TM** opí-a **TM** re͂ro͂́kaʔ-ka [< ? arawak]

**KU** ~kopí-jo **KU** ~hebé-do

**KG** ko͂́hi-ɲɨ **KG** jéme-ɲo

**SI** gu͂hi͂́-jɨ͂ **SI** ze͂me͂́-jo͂

**SE** ku͂hi͂ **SE** zeme͂-jó

**OR** (g)u͂́hi͂́ **OR** de͂́be͂́-to-jo

**†Kue** kói-rɨ / kohi-ri / kohi-rɨ **†Kue** jome-nóku / jáme-rako / jamɨ-reko

*9 - UNHA 10 - PÉ*

**TK** see-do **TK** dɨʔpó-kã, ~jeká-gi *perna,* ɨsó *coxa*, síí-ga *traseiro*

**WN** se-ro **WN** daʔpó-ro, ~jɨtʃɨ-kɨ *perna,* dɨsó *coxa*

**PY** se-ro **PY** daʔpó-kã, ~jekɨ *perna,* dɨsó *coxa*

**WA** kehe-ro (= “pele”) **WA** dɨpó, ~jiká *perna,*  ɨhé-pɨto *coxa*

**BR** ke-ro **BR** dɨpó, ~jiká *perna,* ɨhe-betó *coxa*

**TY** se-ro **TY** dɨpó, ~jiká *perna,* ɨse-betó *coxa*

**YR** kase-ro (= “pele”) **YR** dɨ́po, ~jíka-a *perna,* ɨsé-pɨto *coxa*

**PIS** --- **PIS** dípo, itʃé-pɨto *coxa*

**TA** ahé-ro (= “pele”) **TA** rɨpó, ~jíká-a *perna,* ɨhé-pɨ́to *coxa*

**KR** asé-ro (= “pele”) **KR** rɨpó, ~jiká-a *perna,* ɨsé-pɨ́to *coxa*

**DE** ~si-ru **DE** gúbú-ru, ~jigá-gɨ *perna,* gosó *coxa*

**SR** gásí-ró (= “pele”) **SR** guʔbu, ~jigá *perna,* gosó-pɨ́ro *coxa*

**MA** we-ro (= “pele”) **MA** gɨbo, ~jikɨ-gɨ *perna,* saga-ro *coxa+quadril*

**BS** gase-ro (= “pele”) **BS** gɨbó, ~jikɨ́ *perna,* sagá-ro *coxa+quadril*, gɨsó- *joelho*

**TM** ~baba-r-ahe-a **TM** ~uʔpu-a, ~jiká *perna,* riho-a *coxa*

**KU** kɨ͂o͂́-we **KU** kɨbó-ba, ãrá-jo *perna,* ~toá-rɨ *coxa*

**KG** khoo-wɨ **KG** ku͂ʔa-pɨ, ku͂ʔa-pɨ *perna,* thoa-pɨ *coxa*

**SI** ko-wɨ **SI** gɨ͂o͂-bɨ, gɨ͂o͂ *perna,* gɨ͂so *coxa*

**SE** ko-wɨ **SE** kɨ͂o͂-hawa, nɨka / kɨ͂so *perna,* kɨ͂so *coxa*

**OR** kó-u **OR** (g)ɨ͂́o͂-pɨ, (g)ɨ͂́o͂ *perna,* (g)ɨ͂́so-tada *coxa*

**†Kue** raso / rase **†Kue** kuhú, nekɨ-bɨ *canela,* retu / ritu *coxa*

*11 - JOELHO 12 - MÃO*

**TK** ɨsé-peeku-a **TK** ~wábú-paʔma, ~wábú-piika *dedo*

**WN** dɨsé-pe kuri-a-ka **WN** ~wabo-~baka, ~wabo-pika *dedo*

**PY** dɨsé-pe kuri **PY** ~obó-kã, ~obó-pika *dedo*

**WA** ~ahɨ́-ró hupé-a **WA** ~ábó, ~abo-~hua *dedo*

**BR** ~jiká-kobe-a **BR** ~abo, ~abo-~hoa *dedo*

**TY** ~jiká-kobea **TY** ~wabó-~paba, ~wabo-~sua *dedo*

**YR** ~asɨ́-rɨ-pope **YR** ~wábo, ~wabu-~suu-ria- *dedo*

**PIS** --- **PIS** ~uábo

**TA** rɨpó-patú-a **TA** ~wabó, ~wabó-~hóa *dedo*

**KR** rɨpó-patú-a **KR** ~wabó, ~wabó-~hóa *dedo*

**DE** ~jigá-gɨ kuru **DE** ~boho-~tóo, -~boho-~si-ru / ~sipú-diru *dedo*

**SR** ~jigá-kúru **SR** ~bohó, ~bohó-~sú-ru *dedo*

**MA** riho-~budi-ga **MA** ~abo ~abo-~waso-a *dedo*

**BS** gɨsó-~budi-a **BS** ~abo, ~abo-~waso-a *dedo*

**TM** ~jika-rupu-a **TM** pita-ka, pita-waho-a *dedo*

**KU** ~jɨá-bo **KU** pɨrɨ, ~abú-jo *dedo*

**KG** ɲɨkha-si͂ʔka-pɨ **KG** hɨ͂thɨ, mɨo-ɲo *dedo*

**SI** si͂ʔki-ba **SI** ɨ͂tɨ͂-sada, mɨ͂o͂-jo͂ *dedo (mão, pé)*

**SE** nɨ͂ka-si͂ku / si͂ku, si͂ka-pɨ *cotovelo* **SE** hɨ͂tɨ, mo͂-jo͂ *dedo*

**OR** héka-tʃi͂-ka, hɨ͂́tɨ-tʃi͂-ka *cotovelo* **OR** hɨ͂́tɨ, bɨ͂́o͂-jo *dedo*

**†Kue** ukújehu / okujaho, nekɨ-pɨ (?) **†Kue** maho / mapu / mahu͂-pu, mamu-ja / mamu-jo *dedo*

*13 - BRAÇO* cf. JC *\*wakʊ* “ombro” *14 - BARRIGA*

**TK** ~wábú-kã, dɨpɨ́ *galho*, ako-podó *ombro* **TK** páa-ga + ~jeʔdi ɨʔtá *fezes*, ~ɨʔdǎ *defecar*

**WN** jatʃɨ́ + ~wabo-~baka, dɨpɨ́ *galho*, ko-bãparia-ka *ombro* **WN** phaa-ro tɨ *fezes*

**PY** ~obó-kã, dɨpɨ́ *galho*, ako-paro *ombro* **PY** paa kɨʔta *fezes*

**WA** diká-~pii, ~akó-ro *ombro* **WA** páá-ga + jéri ɨtá *fezes*

**BR** diká, ~akó-ro *ombro* **BR** paa-ga ɨtá *fezes*

**TY** dika, dɨpɨ́ *galho*, ~akó-ro *ombro* **TY** páa-ga kɨtá *fezes*

**YR** díkaa, ~akóo-ro *ombro* **YR** páa-ga kɨtá *fezes*

**PIS** dika, dɨpɨ *galho* **PIS** páa-ga kɨta fezes

**TA** riká, riká-pɨ́to *ombro* **TA** pá-ro ɨtá *fezes*

**KR** riká, rɨpɨ́ *galho*, riká-pɨ́to *ombro* **KR** pá-ro ɨtá *fezes*

**DE** dɨka, dɨpɨ́ *galho*, ~kobe-páre *ombro* **DE** pá-rú gɨʔra *fezes*

**SR** dɨká, ~sugú (= “costas”) *ombro* **SR** pá-ru gɨra *fezes*

**MA** rika, ~gako-hoe *ombro* **MA** hera-ga, gɨda gɨda *fezes*

**BS** rika, rɨhɨ *galho*, riká hɨdó *ombro* **BS** gɨdá-hóá gɨda *fezes*

**TM** ~jika-peʔpe-a, kahe- *galho*, ~hiho-a *ombro* **TM** ~jeʔbe-a, ja͂wãrã-ka, jaʔta ita *fezes*

**KU** ~abú-we + pɨrɨ-tɨka-rɨ, kawa-bɨ *galho*, arɨ́-bo *ombro* **KU** japí-bɨ (japi *saciado*) kɨda *fezes*

**KG** hɨ͂thɨ, khaa-pɨ́ *galho*, thatha-wa *ombro* **KG** kɨtha-ro kɨtha *fezes*

**SI** ɨ͂tɨ sada, ka-bɨ *galho*, ta͂tá-wa *ombro* **SI** gɨta-bɨ gɨta *fezes*

**SE** hɨ͂jã / hɨ͂tɨ, ka-pɨ *galho*, ta͂ta-wá *ombro* **SE** apɨ, ɨ͂ta-pɨ ɨ͂ta *fezes*

**OR** hɨ͂́tɨ, ká-bɨ *galho*, tã́ta-tu *ombro* **OR** ɨ͂́ta-bɨ ɨ͂́ta *fezes*

**†Kue** rikja(e)-pɨ, kjáhe-no *galho*, kja-kóme-no *ombro* **†Kue** jeme-rɨ, jawara-ka, hake-kɨ kɨta-rɨ *fezes*

*15 - PESCOÇO 16 - PEITO*

**TK** ~wábɨ́- *pescoço/garganta* **TK** kutí-do

**WN** ~wabɨ́-a **WN** kuti-ro

**PY** ~wabɨ́-a **PY** kuti-ro

**WA** ~abɨ́-tutu **WA** kutí-ro / kótí-a

**BR** ~wabɨ́-a **BR** kutí-ro

**TY** ~wabɨ́-a **TY** kutí-ro

**YR** ~wabɨ́-a **YR** kootí-a

**PIS** ~uabɨ́-a **PIS** ---

**TA** ~wábɨ́-a **TA** kotí-a

**KR** ~wábɨ́-a **KR** kóti-a

**DE** ~wɨ-~dɨ́-gɨ, ~wɨ-gobe *garganta* **DE** kore-tíbi

**SR** ~wɨ́-rɨ͂gu͂ **SR** koré-tɨ́bi

**MA** ~abɨ **MA** ɨsi rioho (ɨsi- *respirar*)

**BS** ~abɨ-a **BS** kotí-á, ɨsɨ *alma/estômago*

**TM** ~wabu-a **TM** ~kari-baki-a

**KU** ~jabé-~bú **KU** ~jaré-ba

**KG** kaa-wɨ / kaa-mu **KG** a͂ʔka-pɨ

**SI** ja͂he͂́ tɨka **SI** kodi-ba

**SE** ja͂he͂ tɨka-wɨ **SE** koti-saiwɨ

**OR** jã́he-tɨka **OR** kóti-bɨ

**†Kue** wáe-ke / wahi-kje / wahɨ-kɨ, wahɨ́-toro *garganta* **†Kue** kooté-nu / koti- / koti-tirɨ

*17 - SEIO 18 - CORAÇÃO*

**TK** ~opé- / ~apé-, ~ope-ko͂́ *leite* **TK** ehédi-~poʔda (< eheri “respirar”)

**WN** ~pé-nó, ~pé-tʃo *leite* **WN** jaheri-~poʔda

**PY** ~opé-do **PY** heri-~poʔda

**WA** ~opé-ga **WA** jérí-ka

**BR** ~opé-a **BR** jeéri-ka

**TY** ~opé-a **TY** jeéri-~puda

**YR** ~u͂́pe-ga **YR** jéri-~puda

**PIS** ~ope-, ~ope-ko *leite* **PIS** jerí-~puda

**TA** ~úpe-a **TA** jérí-ká

**KR** ~úpe-a **KR** jérí

**DE** ~apí-ru **DE** si͂-~póra *coração/alma*, si͂-ai *respirar*

**SR** ~upí-rú **SR** jɨhɨ́-~pura

**MA** ~ohe-a **MA** ɨgɨa͂bɨ͂, ɨsi *alma/respirar*, wakɨ *pulmão*

**BS** ~ohé-a **BS** ɨsɨ́-a (ɨsɨ “alma, respirar”)

**TM** u͂ʔpe-a **TM** oji͂ba͂ki-a, wi-a *pulmão*

**KU** opé-bo-a **KU** ~ubé-dɨ / deko-dɨ (~ube / deko- “alma, respirar”), wɨí-bo *pulmão*

**KG** óhe-jo **KG** a-ɨ / reko, kha͂ʔu-pɨ *pulmão*

**SI** ohé-bɨ **SI** a-wɨ / deko-jo *coração/alma*, sa͂ɨ͂-bɨ *pulmão*

**SE** ohe-jo **SE** awɨ, wa͂ʔɨ͂-o͂ *pulmão*

**OR** óhé *leite* **OR** (g)ã́-bɨ, ba͂i͂-bɨ́ *pulmão*

**†Kue** hu͂e-re / huhe-rɨ, hu͂e-õko-re *leite* **†Kue** (j)amé-kja, oima-taja-ke / ʃiakɨ *alma*

*19 - FÍGADO 20 - OSSO*

**TK** ~jeʔbe-tudí **TK** ~oʔá

**WN** ~jaʔba-saʔwa-ro **WN** ~koʔá

**PY** ~jeʔbe-thu **PY** ~koʔá

**WA** ~jebe-ri-tíí **WA** ~oá

**BR** ~jebe-dití **BR** ~oá

**TY** ~jebe-tutí **TY** ~koá

**YR** ~jebé-tuti **YR** ~kóa

**PIS** ~jébe **PIS** kóa

**TA** ~jebe-rítí **TA** ~ówa-ro

**KR** ~jebe-rítí **KR** ~owá-ro

**DE** ~jeʔbé **DE** ~goʔá

**SR** ~jeʔbé **SR** ~goʔá

**MA** ~jeʔbe-ri-ti͂ **MA** ~goa

**BS** ~jeʔbé-rí-ti **BS** ~goa-ro

**TM** kaʔsi-a, ~jeʔbe-a *ventre* **TM** ~uʔá

**KU** pedi͂́-bo **KU** ~kuá-jó

**KG** jeme-pɨ **KG** thara-pɨ

**SI** ze͂me͂-bɨ **SI** go͂ʔa͂́-bɨ, tara waʔti *ralador*

**SE** ze͂me͂ **SE** tada-pɨ

**OR** de͂́be͂-bɨ **OR** táda-bɨ

**†Kue** jame-re **†Kue** kua-ɲo / kua-rɨ / koa-ri

*21 - SANGUE 22 - CARNE*

**TK** díí *sangue/resina* **TK** diʔǐ *músculo/carne*

**WN** di **WN** diʔi

**PY** dii **PY** diʔi

**WA** díí **WA** díí

**BR** dii **BR** dii

**TY** díi **TY** dii

**YR** díi **YR** dií

**PIS** di **PIS** di

**TA** rií **TA** rii

**KR** rií **KR** rii

**DE** díi **DE** di

**SR** dí **SR** diʔi **́**

**MA** rí **MA** ri

**BS** rií **BS** rií

**TM** riwé-a, te͂ku-a *resina* **TM** riʔi-a

**KU** hiwé, kui-dó *resina* **KU** hiá-

**KG** jie, wiʔtho *resina* **KG** waʔi *peixe/carne*, kã-pɨ *músculo*

**SI** zie, go *resina* **SI** waʔi *peixe/carne*

**SE** zie, wito *resina* **SE** waʔi

**OR** jíe **OR** bai *peixe/carne*, (g)ã́-gada *músculo*

**†Kue** ríe-ri **†Kue** kjeʔí-rɨ / kjaí-rɨ

*23 - PELE 24 - FLOR/ESPINHO*

**TK** kasé-do *pele/casca* **TK** oʔó-do, potá *espinho*

**WN** khaʔsá-ro **WN** koʔó-ro, pota-ka *espinho*

**PY** kaʔsé-ro **PY** koʔó-ro, potá *espinho*

**WA** kahé-ró **WA** óó-ro / óó

**BR** kahe-ró **BR** oo-ro, potá *espinho*

**TY** kase-ró **TY** koó-ro, potá *espinho*

**YR** káse-ro **YR** kóo-ri,

**PIS** katʃé-ro **PIS** koo

**TA** ahé-ro **TA** oó-ro, pota *espinho*

**KR** asé-ro **KR** oó-ro, pota *espinho*

**DE** gasí-ro **DE** gó-ro, pora *espinho*

**SR** gasí-ró **SR** goʔó

**MA** wi-ro /we-ro **MA** go, hotá *espinho*

**BS** gase-ro **BS** goo-ro, hotá *espinho*

**TM** ahé-a **TM** ~oʔo-ri-ka, pota *espinho*

**KU** kahé, kahé / kurí *casca* **KU** kówɨ́, ~biu

**KG** kaʔni-wɨ **KG** khoro-siʔe, miu *espinho*

**SI** ga͂ʔni͂-wɨ **SI** kodo, miu *espinho*

**SE** ka͂ʔdi͂ **SE** hodo, miu *espinho*

**OR** (g)ãdi͂-bɨ **OR** hada, bi͂́õ *espinho*

**†Kue** rase-pu / raso **†Kue** ko͂o͂-rɨ / teko-rɨ, hota-rɨ *espinho*

*25 - FOLHA/RAIZ 26 - SEMENTE* > mepuri, resígaro *nika* “fruta”

**TK** ~púú-dí, ~dɨʔkó *raiz*,~jee / ~jai *enredado* **TK** kape / +pehe, dɨkǎ *fruta*, oté *plantar*

**WN** ~pu, ~dɨʔkó *raiz* **WN** kapa / japa, ditʃa *fruta*,toa-ra / be-ra *plantar*

**PY** ~pu, ~dɨʔkó *raiz* **PY** phe, dɨka *fruta*, oté *plantar*

**WA** ~púú-ro, ~dɨkó *raiz* **WA** ka ápé, diká *fruta*, oté *plantar*

**BR** ~puu-ro, ~dɨkó *raiz* **BR** kape, dɨka *fruta*, oté *plantar*

**TY** ~púu, ~dɨkó *raiz* **TY** kape / -pe dɨká *fruta*, oté *plantar*

**YR** ~púu, ~dɨ́ɨkó *raiz* **YR** jape díkaa *fruta*, oté *plantar*

**PIS** ~pu, ~dɨ́ko *raiz* **PIS** --- / -pe dɨka *fruta*

**TA** ~púu, ~dɨkó *raiz* **TA** ape, ka-rikaa *fruta*, oté *plantar*

**KR** ~púu, ~dɨkó *raiz* **KR** ka, riká *fruta*,oté *plantar*

**DE** ~pú, ~dugú *raiz* **DE** koje, dɨká *fruta*, oté *plantar*

**SR** ~pu, ~duʔgú *raiz* **SR** koje, dɨka *fruta*, oté *plantar*

**MA** ~hu, ~je *raiz* **MA** ahe, rika *fruta*, oté *plantar*

**BS** ~húú-ró, ~jee *raiz* **BS** ahé-a, riká *fruta*, oté *plantar*

**TM** ~puju-a, ~riko-a *raiz* **TM** jape-a, rika *fruta*, ~ote *plantar*

**KU** joká, ~dɨó *raiz* **KU** ~pebe / -jabe, ~kapé- *testículo*, oté *plantar*

**KG** haʔo-wa, sai + jitha-mu *raiz* **KG** -kaã / -ka, ãkhue *fruta*, othe *plantar*

**SI** haʔo-wa, sei *enredado* + sita *raiz* **SI** -ga, u͂kue *fruta*, tã *plantar*

**SE** haʔo, zita-mõ / sai *raiz* **SE** kã, kɨ͂i-seʔe *fruta*, ote / tã *plantar*

**OR** hao, séu *raiz*, jíta-be͂ *veia* **OR** ga, ákué *fruta*, óté / tã́te *plantar*

**†Kue** joekjé / jokja / jookɨ, wati-rɨ / teta-rɨ / tatã-re *raiz* **†Kue** --- rikja-rɨ *fruta*, kɨrɨkɨrɨ (?) *plantar*

*27 - OVO 28 - CAUDA*

**TK** diě **TK** ~pikó-do

**WN** dié **WN** ~pitʃó-do

**PY** dié **PY** ~pikó-do

**WA** díé **WA** ~pikó-ro

**BR** dié **BR** ~piko-o

**TY** dijé **TY** ~pikó-o

**YR** díe **YR** ~píko

**PIS** díe **PIS** ~píko

**TA** riá **TA** ~pikó-do

**KR** riá **KR** ~pikó-do

**DE** diú **DE** ~pigú, poré-ru

**SR** diú **SR** ~pigú

**MA** ria **MA** ~hiko

**BS** riá **BS** ~hikó-do

**TM** -ri-a **TM** ~pikó-a

**KU** ~hidɨ **KU** ~pikó-bu͂

**KG** jia-pɨ **KG** hi͂kho-jo

**SI** zia-bɨ **SI** (h)i͂ko-jo

**SE** zia **SE** hi͂ko-mõ

**OR** jíá **OR** hɨ͂́ko-bɨ

**†Kue** ria-rɨ **†Kue** iikó-pɨ

*29 - GORDURA* cf. Arawak (JC) *\*itsi 30 - NOME*

**TK** ɨʔsé **TK** ~wabě

**WN** se **WN** ~waba

**PY** ɨʔsé **PY** ~wabe

**WA** ɨhé **WA** ~wabé

**BR** ɨhé **BR** ~wabé

**TY** ɨsé **TY** ~wabé

**YR** ɨ́see **YR** ~wábe

**PIS** ɨ́tʃe **PIS** ~uábe

**TA** ɨhe **TA** ~wabe

**KR** ɨse **KR** ~wabe

**DE** ɨjí / ɨjɨ́ / ɨjé **DE** ~waí

**SR** ɨʔjé **SR** ~waí

**MA** ɨje **MA** ~wabe

**BS** ɨje **BS** ~wabe

**TM** ijeba-ka **TM** ~wabe-a

**KU** ~deó **KU** ~abi-á

**KG** uʔja-peʔe **KG** mami

**SI** wiʔja-be, maha **SI** mãmi͂

**SE** wiʔja-pe **SE** ma͂mi͂

**OR** bija, baa **OR** bã́bi͂

**†Kue** ɨdʒe-re / hɨje **†Kue** ??????????

*31 - HOMEM* cf. arawak *ɨmɨ-tsɨ* “esposo” *32 - MULHER*

**TK** ~ɨbɨ̌, -(g)ɨ *masc.*, ~bada-pɨ́ *esposo* **TK** ~dúbí-ó, -(g)o *fem.*, ~dɨbǒ *esposa*

**WN** ~bɨ́-do, ~badɨ́-do *esposo* **WN** ~dubí-do͂, -ko *fem.*, ~dabó-do͂ *esposa*

**PY** ~ɨbɨ́-do, ~badɨ́-do *esposo* **PY** ~dubí-do͂, -ko *fem.*, ~dabó-do͂ *esposa*

**WA** ~ɨ́bɨ́, ~bádɨ́ *esposo* **WA** ~dubí́-ó, -o *fem.*, ~dɨ́bó *esposa*

**BR** ~ɨbɨ́, ~badɨ́ *esposo* **BR** ~dubi-ó, -o *fem.*, ~dɨbo *esposa*

**TY** ~ɨbɨ́, ~badɨ́ *esposo* **TY** ~dubi-ó, -o *fem.*, ~dɨbó *esposa*

**YR** ~ɨ́bɨ, ~bádɨɨ *esposo* **YR** ~dóbi-o, -o *fem.*, ~dɨ́bo *esposa*

**PIS** ~ɨ́bɨ, , -(g)ɨ *masc.*, ~bádɨ *esposo* **PIS** ~dobi-o, -(g)o *fem.*, ~dɨ́bo *esposa*

**TA** kã́-~ɨbɨ́, ~bada-pɨ *esposo* **TA** ka͂́~robi-o, -go *fem.*, ~dɨbo *esposa*

**KR** kã́-~ɨbɨ́, ~bada-pɨ *esposo* **KR** ka͂́-~robi-o, -go *fem.*, ~dɨbo *esposa*

**DE** ~ɨbɨ́, ~bara-pɨ́ *esposo* **DE** ~dobé-o, -(g)o *fem.*, ~bara-pó *esposa*

**SR** ~ɨbɨ́-gɨ, ~bará-pɨ́ *esposo* **SR** ~dobé-ó, -(g)o *fem.*, ~bará-pó *esposa*

**MA** ~ɨbɨ-gɨ, ~badɨ-hɨ *esposo* **MA** ~robi-o, -(g)o *fem.*, ~bado-ho *esposa*

**BS** ~ɨbɨ, ~bada-pɨ *esposo* **BS** ~robi-o, -(g)o *fem.*, ~bada-ho *esposa*

**TM** ~ibi-ri-hi͂, -tibi͂ *esposo* **TM** ~robi-ti-ka / ~robo, -o *fem.*, ~dubu *esposa*

**KU** ~ɨbɨ́, -(k)ɨ *fem.*, ~báre-pa-kɨ *esposo* **KU** ~dobi-ó, -(k)o *fem.*, ~báre-pa-ko *esposa*

**KG** ɨmɨ-ɨ, ɨ͂hɨ-ɨ *esposo* **KG** romi-o, -o *fem.*, rɨho *esposa*

**SI** ɨ͂mɨ͂-gɨ, ɨ͂hɨ͂ *esposo* **SI** do͂mi͂-go, -go *fem.*, dɨ͂ho͂ *esposa*

**SE** ɨ͂mɨ͂, ɨ͂hɨ *esposo* **SE** do͂mi͂-o [nomio], -o *fem.*, nɨho *esposa*

**OR** ɨ͂́bɨ͂ *homem/arriba*, ɨ́hɨ́ *macho*, ɨ͂́(h)ɨ͂́) *esposo* **OR** do͂́bi͂́-o, -o *fem.*, dɨ͂́ho͂ *esposa*

**†Kue** nahɨ / lahe / lá-ɨ, -kɨ *masc.*, ko-ɨma *esposo* **†Kue** na-ko / da-ko / lá-ko, noomi, -ko *fem.*

*33 - PESSOA 34 - PAI*

**TK** ~basá **TK** pakɨ̌

**WN** ~basá **WN** pɨkɨ́, ~baí!

**PY** ~basá **PY** pakɨ́

**WA** bóhó-ká **WA** paakɨ́, káakɨ

**BR** baho-ká **BR** pakɨ́, kákɨ

**TY** baso-ká **TY** pakɨ́

**YR** baso-ká **YR** pakɨ́

**PIS** batʃó-k-ɨ **PIS** pakɨ

**TA** kã́-~baha **TA** pakɨ́, káakɨ

**KR** kã́-~basá **KR** pakɨ́, káakɨ

**DE** ~basá **DE** pagɨ, aʔɨ!

**SR** ~basá-ká **SR** pagɨ, aʔɨ́!

**MA** ~basa **MA** hakɨ, ~kɨda

**BS** ~basá **BS** hakɨ, kakɨ

**TM** ~poʔi-ba͂-ha͂, -~bah- **TM** pakɨ́, aʔbi

**KU** ~poé-wa͂ **KU** pakɨ́, bájɨ

**KG** pa͂i **KG** haʔkhɨ, pɨkhaʔkhɨ *pais*

**SI** ba͂i͂ **SI** pɨʔka-gɨ, haʔkɨ, taita

**SE** ba͂i͂ **SE** haʔkɨ

**OR** bã́i͂ **OR** hakɨ

**†Kue** mata-rɨ **†Kue** hakɨ / tsaakɨ

*35 - MÃE 36 - ANTA*

**TK** pakǒ, baʔú! **TK** wekɨ́́

**WN** pokó, i͂o͂ **WN** watʃɨ́

**PY** pakó **PY** wekɨ́

**WA** pa(a)kó, káako **WA** wekɨ́

**BR** pako, káko **BR** wekɨ

**TY** pakó **TY** wekɨ́

**YR** pakó **YR** wékɨ

**PIS** pakó **PIS** wekɨ

**TA** pakó, káako **TA** wékɨ́

**KR** pakó, káako **KR** wekɨ́

**DE** pagó, ~beʔo! **DE** wekɨ́

**SR** pagó, ~beʔó! **SR** wekɨ́

**MA** hako, ~kada **MA** wekɨ

**BS** hako, kako **BS** wekɨ́

**TM** pako, ~baʔi **TM** waibikirã-ka / waikira͂-ka

**KU** pakó, bá-ko **KU** wekɨ́

**KG** haʔkho, pɨkhaʔkho **KG** wekhɨ

**SI** pɨʔka-go, haʔko **SI** wekɨ

**SE** haʔko **SE** we͂kɨ

**OR** hako **OR** békɨ́ + háí-ko

**†Kue** hako / tsaako **†Kue** we(e)kɨ

*37 - PÁSSARO 38 - COBRA*

**TK** ~bidi-~kɨhɨ́ **TK** ~ájá + ~pídó

**WN** ~bidí-tʃaʔka **WN** ~agá + ~pidó-do

**PY** ~bidí-khɨ͂-a͂ **PY** ~ajá+ ~pidó-do

**WA** ~bídí **WA** ~ajá+ ~pídó

**BR** ~bidi **BR** ~aja+ ~pido

**TY** ~bidi-~bakɨ́ (bakɨ “filho”) **TY** ~ajá+ ~pidó

**YR** ~bídi **YR** ~ája+ ~pido

**PIS** ~bídi **PIS** ~ája

**TA** ~bídi **TA** ~aja+ ~pido

**KR** ~bídi **KR** ~aja+ ~pido

**DE** ~bíri-~bagɨ́ **DE** ~ajá+ ~pirú

**SR** ~birí **SR** ~ajá+ ~pirú

**MA** ~bidi **MA** ~aja+ ~hido

**BS** ~bídi **BS** ~aja+ ~hido

**TM** ~wija-ka **TM** ~aja-ka

**KU** ~bíhí-kɨ, ~bíhi-do **KU** ~aí-kɨ, ~ajá

**KG** pi͂ʔa **KG** aɲa

**SI** bi͂ʔã **SI** a͂ja͂, ãjã-pɨkɨ

**SE** pi͂ʔã **SE** a͂ja͂

**OR** bi͂ã **OR** ã́jã

**†Kue** waihia **†Kue** (h)ãja

*39 - PEIXE 40 - PIOLHO*

**TK** waʔí **TK** iʔi-á, ~dɨʔko-é *pulga*, -sõ / -su͂ *bicho-de-pé*, bekó + ~pikǒ *larva*

**WN** waʔí **WN** kɨʔa, ~dɨʔko-pea *pulga*, -su͂ *b.-de-pé*, ~pitʃó *larva*

**PY** waʔí **PY** kɨʔa-ɨ͂, ~dɨʔko-pe *pulga*, -su͂ *b.-de-pé*, beko + ~pikó *larva*

**WA** wáí **WA** ~ía-bɨ͂, ~duké *pulga*, -hu͂ *b.-de-pé*, beko *larva*

**BR** wai **BR** kia-bɨ͂, ~dokea-bɨ͂ *pulga*, -hu͂ *b.-de-pé*

**TY** waí **TY** kía-wɨ͂, ~dokea-wɨ͂́ *pulga*, -su͂ *b.-de-pé*, beko + ~piko *larva*

**YR** wái **YR** kía-wɨ͂, ~dɨ́ko-we͂ *pulga*, -su͂u͂ *b.-de-pé*

**PIS** wái **PIS** kía, beko *larva*

**TA** waí **TA** ía-bɨ͂, ~duke-a *pulga*, -hu͂u͂ *b.-de-pé*, beko *larva*

**KR** waí **KR** ía-bɨ͂, ~dúké-a *pulga*, -hu͂u͂ *b.-de-pé*, beko *larva*

**DE** waʔí **DE** dipu-~bɨ́ra (cabeça-), disí-~dobe *pulga*, -su͂ *b.-de-pé*, beka + ~piga *larva*

**SR** waʔí **SR** ~pu-~bɨ́ra-bɨ͂, ~sí-~dugá-be͂-bɨ͂ *pulga*, -su͂ *b.-de-pé*

**MA** wai **MA** gia-bɨ͂, ~rɨgo-be͂-a *pulga*, -su͂hu͂ *b.-de-pé*, beko + ~hiko *larva*

**BS** wai **BS** gia-bɨ͂, ~rɨgó-be͂́ *pulga*, -su͂ *b.-de-pé*, beko + ~hiko *larva*

**TM** waʔi-a **TM** ~iʔi-ã, ~kore-ri-ka *pulga*, ~huʔu-a *b.-de-pé*, beko *larva*

**KU** ~boá **KU** ~kɨ́-kɨ, tubá-ki *pulga*, hu-kɨ *inseto*, ~piko *larva*

**KG** waʔi **KG** kɨ͂ʔɨ, sãkhɨ *pulga*, suʔu *b.-de-pé*, pekho + hi͂kho *larva*

**SI** waʔi **SI** gɨ͂ʔɨ, sɨ͂gɨ *pulga*, suʔu *b.-de-pé*, peko + hi͂ko *larva*

**SE** waʔi **SE** kɨ͂ʔɨ, sɨ͂kɨ *pulga*, suʔu *b.-de-pé*, peko + hi͂ʔko *larva*

**OR** jadi-bái (“pequena-carne”) **OR** (g)ɨ͂, sa-ɨ͂ *pulga*, pi-ɨ͂ + su *b.-de-pé*, beku / be͂ku + hi͂ko *larva*

**†Kue** wai-rɨ **†Kue** kɨi-rɨ, hohokja *pulga*, -tohu *bicho-de-pé*

*41 - ÁRVORE 42 - DIA/CÉU+TROVÃO+ANO*

**TK** jukɨ̌ / -gɨ **TK** ~ɨ́bɨ́-koho + ~dɨbɨ *dia*, ~ɨʔbɨ́-se(h)e *céu* (“alto-”), bɨpó *trovão*, ~kɨʔba *ano*

**WN** jukɨ́-kɨ **WN** datʃó /~dɨbɨ *dia*, ~be-sehe / ~bɨá-do͂ *céu*, wɨpó *trovão*,~kɨʔba *ano*

**PY** jukɨ́-gɨ **PY** dekó *dia*, ~ɨʔbɨ́-sehe / ~ɨbɨá-do͂ *céu,* ɨpó *trovão*, ~kɨʔba *ano*

**WA** júkɨ́-gɨ **WA** ~ɨbɨ́-reko / rɨmɨ *dia*, ~ɨbɨ-kehe-ro *céu,* bɨ́pó *trovão*, ~kɨba *ano*

**BR** jukɨ-gɨ **BR** ~ɨbɨ-riko *dia*, ~ɨbɨ-kahe-ro *céu,* bɨpo *trovão*, ~kɨba *ano*

**TY** jukɨ́-gɨ **TY** bɨ́-reko *dia*, ~ɨbɨ-á-se *céu,* bɨpó *trovão*, ~kɨba *ano*

**YR** jukɨ́-gɨ **YR** bɨ́-reko *dia*, ~ɨ́bɨ-a-wese *céu,* bɨ́po *trovão*, ~kɨba *ano*

**PIS** jukɨ́-gɨ **PIS** bɨ-réko *dia*, ~ebɨa-ro / ~ebɨ-wehe *céu*, ~kɨba *ano*

**TA** júkɨ́ **TA** ~ɨbɨ-reko + rɨmɨ *dia*, ~ɨbi-rekóo *céu,* bɨpó *trovão*, ~kɨba *ano*

**KR** júkɨ́ **KR** ~ɨbɨ-reko + rɨmɨ *dia*, ~ɨbi-rekó *céu,* bɨpó *trovão*, ~kɨba *ano*

**DE** jukɨ-gɨ́ **DE** ~ɨbɨ́ + ~dɨ *dia*, ~ɨbɨ-si͂́ *céu,* bupú *trovão*, boho-ri *ano*

**SR** jukɨ́-gɨ **SR** ~ɨbɨ́ *dia*, ~ɨbɨ́-gasi (“alto-pele”) *céu,* bupú *trovão*, boho- *ano*

**MA** jukɨ, -kɨ / -gɨ *CL* **MA** ~ɨbɨ-a *dia*, ~baka-~rɨkɨ-ro *céu,* bɨho *trovão*, ~kɨba / rodo *ano*

**BS** jukɨ́, -kɨ / -gɨ *CL* **BS** ~ɨbɨ-á *dia*, ~ɨ́bɨ-gase-ro *céu,* bɨhó *trovão*, ~kɨba *ano*

**TM** japu-a, hu͂ki-a *CL/palmeiras* **TM** ~ibi-a + ~rimi *dia*, wehe-pebã *céu,* wi͂po-a *trovão*, wehe-herã-ka *ano*

**KU** hokɨ́-kɨ, abo-jo *pau* **KU** ~hará-wɨ *dia*, kawá-ro͂ *céu,* miaja *brilhar*, ~opó *trovão*, ɨhɨ́ *ano*

**KG** su͂khi-ɲɨ, wa͂so-jo / tɨkha *pau* **KG** umu-kuse *dia*, kɨna-ɨmɨ *céu,* mia- *brilhar*, karaɨ *trovão*, ɨ͂sɨ-rɨmɨ (< sol) *ano*

**SI** su͂ki-jɨ͂, wa͂so-jo / tɨka *pau* **SI** u͂mu͂-guse *dia*, maʔtɨ-mɨ / gɨ͂na͂-mɨ͂ *céu,* mia- *brilhar*, mɨ͂ho͂ *trovão*, tɨka *ano*

**SE** so͂kɨ-jɨ͂, wa͂so / tada / tɨka *pau* **SE** mu͂ʔse *dia*, ma͂ʔtɨ͂-mo *céu*, moho͂pi kahi *trovão*, o͂me-tɨka *ano*

**OR** su͂́kí-ji͂, bã́so-jo / tɨ́ká *pau* **OR** bi͂́a͂́-du͂ (bi͂ã- *luz*) *dia*, ɨ͂́bɨ͂́-bese (“alto-”) / bã́tɨ-bɨ *céu,* bɨ͂́há *trovão*

**†Kue** tukɨ / tokɨ **†Kue** emɨ / tapolhia-si *dia*, nɨmɨ-loke-ri *céu*, mɨho *trovão*

*43 - SOL/ LUA 44 - ÁGUA*

**TK** ~buhí-~puu, ~joko-á *estrela* **TK** akǒ

**WN** ~sɨ, ~jaʔpi-~tʃoʔa-kã *estrela* **WN** ko

**PY** ~asɨ́, ~jaʔpi-~koʔa-ga *estrela* **PY** akó

**́WA** ~buí-pu͂, ~jókó *estrela* **WA** ókó

**BR** ~bui-pu͂, ~joko-a-wɨ *estrela* **BR** okó

**TY** ~buí-pu͂, ~joko-a-wɨ́ *estrela* **TY** okó

**YR** ~buí-pɨ, ~jóko-a-wɨ *estrela* **YR** óko

**PIS** ~buí-pɨ, ~joko-a-úɨ *estrela* **PIS** óko

**TA** buí-pɨ͂, ~jóko *estrela* **TA** óko

**KR** buí-pɨ͂, ~jóko *estrela* **KR** óko

**DE** abé, ~déka-~bɨ *estrela* **DE** dekó

**SR** abé, ~deʔjúká-~bɨ *estrela* **SR** dekó

**MA** -gagɨ, ~joko-a-ga *estrela* **MA** ide

**BS** ~bu(h)í-hu͂, ~jokó *estrela* **BS** okó

**TM** aija, tãʔpi-a *estrela* **TM** oko-a

**KU** awiá, abiáko-rɨ *estrela* **KU** okó

**KG** ɨ͂sɨ-ɨ, pa͂i-mia *lua*, maʔɲ̥ ̥okhoo *estrela* **KG** okho, -raʔka *líquido*

**SI** ɨ͂sɨ-gɨ, ma͂ʔtʃoko *estrela* **SI** oko, -deʔko *líquido*

**SE** ɨ͂sɨ, ma͂ʔjo͂ko *estrela* **SE** oko, -daʔka *líquido*

**OR** ɨ͂́sɨ́ + ma͂́i͂ *sol/lua*, túku *estrela/vaga-lume* **OR** ókó, -daka *líquido*

**†Kue** haja *sol/lua,*  jako-he / jakó-la-ru / joko-hɨ *estrela* **†Kue** kota-pu, kota-ri *chuva*, oko-rɨ *líquido*

*45 - RIO/LAGO* cf. arawak *\*-aa* “rio” *46 - VENTO*

**TK** díá / -ja / ~baa *rio*, di-ta**-da** *lago*, taa *charco* **TK** ~wiʔdǒ

**WN** diá / -a / ~ba *rio*, bɨkɨ-pari-ro *lago* **WN** ~wiʔdó-do

**PY** diá / -ja / ~ba *rio*, ditá-ra *lago* **PY** ~wiʔdó-do

**WA** día / ~baa *rio*, ɨtá-bɨkɨ-ra *lago* **WA** ~wídó

**BR** dia / ~ba *rio*, -ta-ro *lago* **BR** ~wido

**TY** día / -ja / ~ba *rio*, -ta-ro *lago* **TY** ~widó

**YR** día / ~baa *rio*, ~ɨtá-bɨki-ta-ra *lago* **YR** ~wído

**PIS** día *rio*, tá-ra *lago* **PIS** ~wído

**TA** ríá / ~baa *rio*, ɨta-bɨkɨ-rá *lago* **TA** ~widó

**KR** ríá / ~baa *rio*, ɨta-bɨkɨ-rá *lago* **KR** ~widó

**DE** diá / -ja / ~ba *rio*, ditá-ru *lago* **DE** ~birú

**SR** diá / ~ba-ɨ *rio*, ditá-ru *lago* **SR** ~biʔrú

**MA** ria-ka / -ja *rio*, ita-hu-ra *lago* **MA** ~mido

**BS** ria-ga / -ja *rio*, ɨtá-bɨkɨ-ra *lago* **BS** ~midó

**TM** ria-ka / ~ba *rio*, paʔwa *lago* **TM** ~wiro-a

**KU** hiá / -ja *rio*, ~baká-hítá-bɨ *lago* **KU** ~ubé-bo

**KG** jia-ja / -ja *rio*, jia-ra *lago* **KG** thuthu

**SI** zia-ja / -ja *rio*, zita-da *lago* **SI** tutu

**SE** zia-ja / -ja *rio*, hai-da *lago* **SE** tutu

**OR** jía-ja / -ja *rio*, tʃítá-da *lago* **OR** tútu

**†Kue** ʎaja / laja *rio*, lapuukja *riacho*, líta-rɨ *lago* **†Kue** ja-rɨ, namu-rɨkɨre

*47 - FLORESTA* cf. JC *\*[aʔa]waka* “id.” *48 - CASA*

**TK** ~dɨkɨ́ **TK** wiʔǐ, ~baká *povoado*, wesé *roça*

**WN** ~baká-roka / ~dɨkɨ́ **WN** wɨʔɨ́, ~baka *povoado*, wesé *roça*

**PY** ~baká-roka **PY** wɨʔɨ́, ~baka *povoado*, wesé *roça*

**WA** ~báká-~dɨkɨ **WA** wíí, ~baká *povoado*, wehe *roça*

**BR** ~baka-~dɨkɨ **BR** wii, ~baka *povoado*, wehe *roça*

**TY** ~baká-~dɨkɨ **TY** wií, ~baká *povoado*, wesé *roça*

**YR** ~baká-~rɨkɨ **YR** wíi, ~báka *povoado*, wese *roça*

**PIS** ~baka-~rɨkɨ **PIS** wi, ~baka *povoado*, wetʃe *roça*

**TA** ~baká-róka / ~baka-~dɨkɨ́ **TA** wíi, ~baka *povoado*, wehe *roça*

**KR** ~baka-~dɨkɨ́ **KR** wíi, ~baka *povoado*, wese *roça*

**DE** ~dɨgɨ́ **DE** wiʔí, ~baká *povoado*, poʔe *roça*

**SR** ~baká-~dɨ́gɨ **SR** wiʔí, ~baká *povoado*, poʔe *roça*

**MA** hoa, ~bakɨ-hɨ *fora* **MA** wi, kɨto *povoado*, wese *roça*

**BS** ~baka-roka **BS** wii, ~baka *povoado*, wese *roça*

**TM** ~baka-ka **TM** wiʔi-a, wehe-a *povoado***,** rio-a *roça*

**KU** ~baká-ro͂ **KU** ~kɨrá-bi͂, wɨe *formigueiro*, ~iba-ro *povoado*, hio *roça*

**KG** ai-ro, maka *coisa* **KG** wɨʔe, weʔse *fora*, jio *roça*

**SI** ai-du (extenso-lugar), be͂he, maka *objeto* **SI** wɨʔe, weʔse *fora*, zio *roça*

**SE** ai-do, pe͂he, maka *lugar* **SE** wɨʔe, dadi *povoado*, weʔse *fora*, zio *roça*

**OR** bã́ká, áí-do *tierra seca* **OR** ue, ki-do / bai-dó *povoado*, bese *fora*, jío *roça*

**†Kue** make-loke-re / makjá-loke-rɨ **†Kue** wɨ-rɨ / wɨɨ, [meri]-wese-rɨ *povoado*, jakotahi-rɨ *roça*

*49 - PEDRA 50 - AREIA*

**TK** ~ɨtá **TK** ~dukú-poa-di / ~dukú-pa-ro

**WN** tã(a͂) **WN** pa-dɨ́

**PY** ~ɨtá **PY** pa-dɨ́

**WA** ~ɨtá-gá **WA** bajitírihe hitá

**BR** ~ɨta **BR** dita-tupa-ri

**TY** ~ɨtá **TY** ditá-tupa-ri

**YR** ~ɨ́ta-a-pe **YR** ditá-tupa-ri

**PIS** ~ɨtá-pe **PIS** ditá-tupá-ri

**TA** ~ɨ́tá-a **TA** páá

**KR** ~ɨtá-a **KR** páá

**DE** ~ɨta-jé **DE** ~íbi-pa

**SR** ~ɨtá-je **SR** ~iibiʔ-pá

**MA** ~gɨta-ga **MA** ha

**BS** ~gɨtá **BS** haa

**TM** a͂ta **TM** põsi-a

**KU** ~kɨrá, ka͂ta **KU** ~epá

**KG** katha, kɨna **KG** meha

**SI** gata-bɨ **SI** me͂hã

**SE** kɨ͂da͂ **SE** me͂ha

**OR** (g)átá-(g)a / gɨ͂́dõ/gɨ͂́dã **OR** be͂́há

**†Kue** ?????????? **†Kue** oti-rɨ / ho͂to

*51 - TERRA* cf. JC *\*siipa 52 - LENHA/FOGO*

**TK** diʔtá / jeʔpá / ~dukú-kã *chão*, diʔí /ewɨ / pasí *argila* **TK** peká *lenha*, peká-~beʔe *fogo*

**WN** diʔtá / jaʔpá, diʔí *argila*, **WN** pitʃá, pitʃá-ka *fogo*

**PY** diʔtá / jeʔpá, diʔí *argila*, sutu *pote* **PY** peká, peká *fogo*

**WA** hitá / jepá hotɨ *pote* **WA** peká, peká-~be *fogo*

**BR** dita / jepa hotɨ *pote* **BR** peká, peká-~be *fogo*

**TY** ditá / jepá, dii / ewɨ́ / boré / pasí *argila* **TY** peká, peká-~be *fogo*

**YR** ditá / jepá sutɨ *pote* **YR** peká, peká-~be *fogo*

**PIS** dita **PIS** peka, peká-~be *fogo*

**TA** hítá / jépá, hotɨ *pote* **TA** pee, pee-ro *fogo*

**KR** jepa / ~jérí, ríi / ~jeri *argila*, hotɨ *pote* **KR** pee, pee-ro *fogo*

**DE** ~dikú / jeʔbá, ebo / máta *argila*, soro *pote* **DE** peá, pea-~bée *fogo*

**SR** ~dikú / jeʔbá soro *pote* **SR** peá, peá-~bée *fogo*

**MA** sita, riri *argila*, sotɨ *pote* **MA** hea, hea-~be *fogo*

**BS** sitá / jeba, rii-ri / ewɨ *argila*, sotɨ *pote* **BS** hea, hea-~be *fogo*

**TM** kaʔia [<? arawak] jeʔpa- *debaixo*, hoto-a *pote* **TM** peka, peka *fogo*

**KU** hobó / jebá *lugar*, jao *argila*, horo *argila* **KU** peká, toá-bo *fogo*

**KG** jaʔo / jeha, thotho / kɨna-po *argila* **KG** he͂kha, thoa *fogo*

**SI** jaʔo / jiha, soto *argila* **SI** he͂ka, toa *fogo*

**SE** jaʔo / jeha soto / jaʔo *argila* **SE** heka, toa *fogo*

**OR** jao / jíha, tóto / gɨ͂́dã-bo / tʃitʃi *argila* **OR** héka, tóa *fogo*

**†Kue** kjai-rɨ / kai-ra [< ], toro / héwa-rɨ *argila* **†Kue** (h)ekje-ri, eke-ke / hehie-kjɨ *fogo*, hekja-kja *espingarda*

*53 - FUMAÇA 54 - CINZAS*

**TK** ~oʔbě *fumaça/nuvem*, búé-ri *neblina* **TK** ~dohá + ~witǒ, ~dití *carvão*

**WN** ~be, bui **WN** ~duhá, ~dití *carvão*

**PY** ~oʔbé, bue **PY** ~duhuá, ~dití *carvão*

**WA** peká-búe-ri **WA** ~oa, ~duá, ~dití *carvão*

**BR** ~ube, bue **BR** ~wa, ~diti *carvão*

**TY** ~obé **TY** ~duá, ~dití *carvão*

**YR** ~ɨ́be **YR** ~uá, ~dití *carvão*

**PIS** ~ɨ́be *fumaça/nuvem*, okó-poka *nuvem* **PIS** úa

**TA** buhé-rí **TA** ~owá, ~dití *carvão*

**KR** busé-rí **KR** ~owá, ~dítí *carvão*

**DE** ~íbika͂, ~ibika͂-bui-ro *neblina* **DE** ~duhá, ~dití *carvão*

**SR** ~biʔká **SR** ~uhá, ~dití *carvão*

**MA** bue-ri **MA** ~oha, ~riti *carvão*

**BS** bue-ri **BS** ~ohá, ~rití *carvão*

**TM** uba͂kaʔ-ka, ~rabasi-ka / ihabãrã-ka [< arawak] *neblina* **TM** ~ua, do͂ʔki-a *carvão*

**KU** bikó **KU** ~uá, ~tɨtʃɨ *carvão*

**KG** pikho **KG** u͂a-kɨtha, neo *carvão*

**SI** piko *fumaça/nuvem* **SI** jɨʔtɨ, õã *sal* ne͂õ *carvão*

**SE** piko **SE** wã-ta, ne͂o͂ *carvão*

**OR** bíkó *fumaça/nuvem* **OR** ṍã-ɨ͂ta, -saɨ, ne͂́hṍ *carvão*

**†Kue** eke-pie͂-ro / eke-pie͂-re / eke-ápia-ri **†Kue** (h)úarire, jako-titi-ri *carvão*

*55 - CAMINHO 56 - MONTANHA*

**TK** ~baʔá **TK** ~ɨdɨ-gɨ́, buʔu *montículo*

**WN** ~baʔá **WN** ~tɨ́-kɨ,buʔu *montículo*

**PY** ~baʔá **PY** ~kɨdɨ, buʔu *montículo*

**WA** ~baá **WA** búu-ro

**BR** ~baa **BR** bu-ro

**TY** ~baá **TY** bu-ró, ~ɨrɨ-gɨ́

**YR** ~báa **YR** búu-ro

**PIS** ~báa **PIS** bu-ro

**TA** ~baa **TA** búu-ro

**KR** ~baa **KR** búu-ro

**DE** ~baʔá **DE** bú-ru

**SR** ~baʔá **SR** buʔú-ru

**MA** ~ba **MA** bu-ro, tɨri-a

**BS** ~baá **BS** buu-ro

**TM** ~baʔa **TM** pusi-a, ~riki

**KU** ~bá **KU** ku͂tʃi-bɨ, tɨ͂ro-bɨ, -ku͂

**KG** maʔa **KG** ai-khuthi, khuanu *montículo*

**SI** ma͂ʔa͂ **SI** ku, waʔrɨ, -pɨ *montículo*

**SE** maʔa͂ **SE** ku͂ti

**OR** bãã **OR** ɨ͂́bɨ͂-tɨ͂tɨ (alto), -su͂ *montículo*

**†Kue** ma-rɨ **†Kue** pui-rɨ

*57 - NOITE* cf. JC *\*laipi* “noite” *58 - QUENTE*

**TK** ~jábí **TK** así, ~soʔbǎ *esquentar-se*

**WN** ~jabí **WN** si-, ~soʔba *esquentar-se*

**PY** ~jabí **PY** asi-, ~soʔba *esquentar-se*

**WA** ~jábí **WA** ahí

**BR** ~jabi **BR** ahí

**TY** ~jabí **TY** así, ~soba / ~suba *esquentar-se*

**YR** ~jábi **YR** ásii

**PIS** ~jabí **PIS** atʃi

**TA** ~jábí **TA** áhi

**KR** ~jábi **KR** ási, ~huba *esquentar-se*

**DE** ~jabí **DE** así-, ~kuju *esquentar-se*

**SR** ~jabí **SR** así-

**MA** ~jabi **MA** asi-

**BS** ~jabi **BS** así-, ~suba *esquentar-se*

**TM** ~jabí **TM** ihi-a / ahi-a

**KU** ~jabí **KU** toa-ihi-, kɨo-ka- *esquentar-se*

**KG** ɲami **KG** asu-mɨ, khu͂ʔi- / kɨo- *esquentar-se*

**SI** ja͂mi͂ **SI** haʔsu-hi, kui͂- / gɨo- *esquentar-se*

**SE** ja͂mi͂ **SE** u-hi / su͂ja u / kɨo- *esquentar-se*

**OR** jã́bi͂ **OR** atʃiú / atʃú

**†Kue** jami / jami-ri **†Kue** ~~eke-ki / hek~~~~j~~~~a-ki (= “fogo”)~~

*59 - FRIO 60 - NOVO*

**TK** jɨsɨ-á **TK** ~baʔbǎ, ~wiʔbǎ

**WN** jɨsɨ- **WN** ~waʔma

**PY** jɨsɨ-a **PY** ~waʔma

**WA** jɨ́hɨ́-á **WA** ~wabá

**BR** jɨhɨ-a **BR** ~waba

**TY** jɨsɨ-á **TY** ~baba

**YR** jɨ́sɨ-a **YR** ~bába

**PIS** jitʃɨá **PIS** ~babá

**TA** hóo **TA** ká-~wabá

**KR** jɨ́sɨ́-á **KR** ká-~wabá

**DE** jɨsá- **DE** ~bába

**SR** jɨsá- **SR** ~babá

**MA** ɨsa- **MA** ~baba

**BS** ɨsa- / jɨsɨ-hɨ **BS** ~baba

**TM** hihi-a **TM** ~baba

**KU** hɨhɨ-wɨ **KU** ~babá

**KG** sɨsɨ-mɨ **KG** mama

**SI** sɨsɨ-hi **SI** mãme

**SE** sɨʔsɨ-hi **SE** wahɨ, mama- *filho*

**OR** sɨ́sɨ́-hɨ͂́ **OR** bã́bã́

**†Kue** taene / taɨne **†Kue** mama

*61 - SECO 62 - CHEIO*

**TK** bopó, ~pɨʔá **TK** ~buʔbú, japí *saciado*

**WN** wɨa **WN** waʔpa, japi

**PY** wɨa **PY** waʔpa, japi

**WA** bópó **WA** dádá, jápi

**BR** pó **BR** dadá, japí

**TY** bopó **TY** dadá, bisa, japí

**YR** bópoo **YR** dádaa, jápi

**PIS** bopó **PIS** ---

**TA** kára **TA** hirá, japi

**KR** bopó **KR** hirá, japi

**DE** bohó **DE** ɨhɨ́ti, japi

**SR** bohó **SR** ɨtɨ-ri

**MA** kara **MA** daha, jahi

**BS** kara **BS** ~hɨbɨ́, jahí

**TM** ~poʔpo-a **TM** puru, ja͂pi

**KU** pede͂́, kara, popo, koai-wɨ **KU** bui, japi

**KG** khuene, ha͂hu **KG** timu, jahi

**SI** kue͂ne͂, ha͂hu͂ **SI** bui, jahi

**SE** kuede͂, hada **SE** timu͂

**OR** ku͂e͂́de͂́, babã, jaju, béa, sɨji **OR** bi͂di͂ho͂gɨ, bii / bijo

**†Kue** ?????????? **†Kue** ??????????

*63 - BOM 64 - PESADO*

**TK** ~ajǔ, doa-do *bonito*  **TK** ~dɨkɨ́

**WN** ~doa-ri **WN** ~dɨkɨ

**PY** keʔdo͂a͂-ri **PY** ~dɨkɨ

**WA** ~ajú **WA** ~dɨkɨ́

**BR** ~ajú **BR** ~dɨkɨ́

**TY** ~ajú **TY** ~dɨkɨ́

**YR** ~jú **YR** ~dɨ́ɨkɨ

**PIS** ~ajú **PIS** ~dɨkɨ́

**TA** ~júú **TA** ~dɨkɨ́

**KR** ~jú, -róá- **KR** ~dɨkɨ́

**DE** ~oʔá **DE** ~dɨkɨ́

**SR** ~oʔá **SR** ~dɨkɨ́

**MA** ~keda **MA** ~rɨkɨ

**BS** ~kedá **BS** ~rɨkɨ́

**TM** hi-a **TM** ~riki

**KU** ~beá- **KU** dɨkɨ́

**KG** reʔo- / ãha **KG** rɨkhɨ

**SI** deʔo **SI** dɨkɨ

**SE** deʔo **SE** dɨ͂kɨ

**OR** deo **OR** dɨ́kɨ́

**†Kue** hia-he **†Kue** ??????????

*65 - GRANDE 66 - MOLHADO*

**TK** pahí / paka-, pehé / paha- *muito*s, jóá *comprido* **TK** púú / pɨ́ǒ, wéá *terreno encharcado*

**WN** phi-, pahɨ *muitos*, joa *comprido* **WN** waa

**PY** pahi-, pehe *muitos*, joa *comprido* **PY** wee

**WA** pái-, paɨ *muitos*, joa *comprido*, ṍṍ *longe* **WA** ~bibí

**BR** pai-, paɨ *muitos*, joa *comprido* **BR** puu, wewo, ~bibí

**TY** pai-, pee *muitos*, joa *comprido/longe* **TY** wewó, púu

**YR** pai-, pahɨ / pahe *muitos*, joa *comprido* **YR** wéwaa

**PIS** pái-, paɨ *muitos*, joa *comprido* **PIS** pú-gɨ

**TA** ká-paí, ka-pãã / ka-pee *muitos*, joa *comprido* **TA** wejá

**KR** ká-paí, ka-pãã / ka-pee *muitos*, joa *comprido* **KR** wejá

**DE** wɨa-, baha *muitos*, joa *comprido* **DE** wea

**SR** wa-, joa *comprido* **SR** wé

**MA** hai-, hã *muitos*, joa *comprido*, ~so͂ *longe* **MA** wea

**BS** hai-, hã *muitos*, joa *comprido*, ~so͂o͂ *longe* **BS** wea, éro

**TM** hoʔba-, bã *muitos*, ~joa *comprido* **TM** wiʔi

**KU** ɨra-, ~abei / pare *muitos*, hoa *comprido/longe* **KU** ~edú, jakɨ, kokɨ

**KG** ɨha-, rɨa / hai-nɨ-kho *muitos*, soʔo *longe* **KG** jakhɨ, jɨ͂, kho

**SI** hai, ai / (h)ata / oje *muitos*, zoa *comprido*, soʔo *longe* **SI** jaki, zɨ

**SE** hai-, zoa *comprido*, soʔo *longe* **SE** jakɨ / sãkɨ

**OR** háí, hájé *muitos*, dóa *comprido*, soo *longe* **OR** tʃíse, jéé

**†Kue** hane *grande/muito*, joe *comprido/longe* **†Kue** ??????????

*67 - BRANCO 68 - PRETO*

**TK** butí, bohe / boʔde *claro* **TK** ~jiǐ, ~daʔí *escurecer*

**WN** jeʔsé, boʔtá **WN** ~ji,~daʔí *escurecer*

**PY** jeʔsé, boʔta **PY** ~ji, ~daʔí *escurecer*

**WA** botí- **WA** ~ji, ~daí *escurecer*

**BR** buti **BR** ~jíi, ~daí *escurecer*

**TY** butí- **TY** ~jíi, ~daí *escurecer*

**YR** bóti- **YR** ~jí, ~dái *escurecer*

**PIS** botí- **PIS** ~jí

**TA** botí- **TA** ~jíi, ~daí *escurecer*

**KR** botí- **KR** ~jíi, ~dai *escurecer*

**DE** boré- **DE** ~ji, ~dai *escurecer*

**SR** boré- **SR** ~jí, ~daʔí *escurecer*

**MA** boti- **MA** ~ji, ~rai *escurecer*

**BS** botí- **BS** ~jii, ~rai *escurecer*

**TM** bori-a **TM** ~dei-a

**KU** bo- / ~bia- **KU** ~jebí-

**KG** po-, mia- *claro* **KG** ji

**SI** po, boeko (substantivo) **SI** zi, nai *escurecer*

**SE** po **SE** de͂a͂ [nea]

**OR** bó, bódi *brilhante* **OR** de͂́ã́ dã́i͂́ *escurecer*

**†Kue** pore **†Kue** topi-re, [ta]-neitʃi

*69 - VERMELHO* cf. JC *\*hewa* “amarelo” *70 - BEBER*

**TK** ~soʔá, éwɨ́ *amarelo*, boʔde / bohe *claro*, jaʔsá / ~sɨʔbě *verde* **TK** ~siʔdǐ, ~tíá *dar de beber*

**WN** ~soʔá, ewɨ *amarelo*, jaʔsa *verde* **WN** ~siʔdi

**PY** ~soʔá, ewɨ / bohojaje *amarelo*, jaʔsa *verde* **PY** ~siʔdi

**WA** ~húá, hɨri-rihe *amarelo*, ~hɨbé *verde* **WA** ~hídí

**BR** ~huá, ewɨ́ *amarelo*, ~hɨbé *verde* **BR** ~hidi

**TY** ~soa, ewɨ *amarelo*, ~sɨbe *verde* **TY** ~sidí

**YR** ~soá, éwɨ *amarelo*, ~sɨ́be *verde* **YR** ~sídi

**PIS** ~hoá, ~hoá *amarelo*, ~hibé *verde* **PIS** ~hidí

**TA** ~huá, hɨrí *amarelo*, ~hibé *verde* **TA** éti

**KR** ~huá, ewa *amarelo*, ~hɨbé *verde* **KR** éti, ~tia *dar de beber*

**DE** dia-ri (< sangue), boré *amarelo*, jaʔsá *verde* **DE** iʔrí

**SR** diaʔrí, boré *amarelo*, jasá *verde* **SR** iʔrí

**MA** ~sua, bodea *amarelo*, ~sɨbe *verde* **MA** idi

**BS** ~sua, sɨrí *amarelo*, ~sɨbé *verde* **BS** idi

**TM** ~huʔa, bosi / ~huʔsipoʔa *amarelo*, ~hiʔbi *verde* **TM** uku

**KU** ~huá, ~kɨrá-~hɨ́be *amarelo* [kɨra < arawak], ~hɨbé *verde* **KU** ~ukú, kajuái-je *bebida*

**KG** maa, pajo-ha *amarelo*, wi͂ha- *verde*, raʔso *azul* **KG** u͂khu, kono *bebida*

**SI** mã, sɨ͂ʔjo *amarelo/verde/azul* + taba *amarelo* **SI** u͂ku, gono *bebida*

**SE** ma, sɨ͂ʔjo͂ / sɨʔhe *amarelo*, wi͂ja / jãhõ-kɨʔjo *verde* **SE** u͂ku, ko͂no *bebida*

**OR** bã́, sõã *maduro*, sɨ͂jõ *amarelo*, bódi / bi͂́jã́ *verde/azul* **OR** u͂́kú, (g)ṍdṍ *bebida*

**†Kue** sio / siare-rɨ, pori / (h)éwa-kɨ *amarelo*, tɨmɨ-ne *verde/azul* **†Kue** uku / õko

*71 - COMER* cf. JC *\*iɲha* “comer”, *\*(i)ɲhakʊ* “mastigar” *72 - MORDER*

**TK** baʔá, ekǎ *alimentar*, jaʔgě *mastigar* **TK** ~kuʔdí

**WN** tʃɨ-, nu *alimentar*, jaʔka *mastigar* **WN** baʔka

**PY** iʔja, nu *alimentar*, jaʔke *mastigar* **PY** baʔke

**WA** báá **WA** báká

**BR** báa **BR** baká

**TY** jaá, eká / aká *alimentar*, jage *mastigar* **TY** baká

**YR** jáa **YR** báka

**PIS** jaa **PIS** baká

**TA** ɨgá **TA** báke

**KR** ɨgá, ~du-ri *alimentar*, baku- *mastigar* **KR** báka

**DE** baʔá, eho *alimentar*, baʔga *mastigar* **DE** ~kurí

**SR** baʔá **SR** ~kurí

**MA** ba, eka *alimentar*, bage *mastigar* **MA** ~kudi

**BS** baá, eka *alimentar*, bage *mastigar* **BS** ~kudí

**TM** baʔa **TM** kuʔku

**KU** ã, ãino *comida*, hajɨo *alimentar*, ~hahɨ *mastigar* **KU** ku͂-jɨ / ku͂ku-jɨ / aba-jɨ

**KG** a͂i, a͂u *alimentar*, meʔna / ja͂khi *mastigar* **KG** khu͂ʔi-, khu͂khu-

**SI** a͂i͂ / tɨʔka / u͂kue, ao͂ *comida*, sa͂ki *mastigar* **SI** ku͂ʔi͂-hi / ku͂ku-hi

**SE** a͂i͂ / õkue, ao͂ *comida*, za͂ki *mastigar* **SE** ku͂ʔi / ko͂kɨ-hɨ͂ʔɨ͂

**OR** a͂́i͂́ / ákué, ã́ṍ *comida*, dã́ki *mastigar* **OR** ku͂i͂-ji / ku͂́kú-hɨ

**†Kue** pakéa / pakia / pakɨ **†Kue** ??????????

*73 - VER* cf. JC *\*ina / \*ija* “ver” *74 - OUVIR*

**TK** ~iʔjá **TK** tɨʔǒ

**WN** ~jɨ **WN** tɨʔo

**PY** ~iʔja **PY** tɨʔo

**WA** ~ía **WA** tɨ́ó

**BR** ~iá **BR** tɨó

**TY** ~ijá **TY** tɨó

**YR** ~íjaa **YR** tɨ́o

**PIS** ~ijá **PIS** tɨó

**TA** tɨhɨ­ **TA** apí

**KR** ~íjá **KR** tɨ͂́gó / tɨ́gó

**DE** ~iʔá **DE** pee-

**SR** ~iʔá **SR** pé-

**MA** ti, ~io *mostrar* **MA** tɨo

**BS** ~ia **BS** ahí, tɨo *pensar*

**TM** ~ia **TM** ~aʔbi-ti-ri

**KU** ~há-jɨ **KU** hápia

**KG** ɲa(a)- **KG** asa

**SI** ɨ͂jã **SI** atʃa

**SE** jã **SE** asa

**OR** ji͂́a **OR** ásá

**†Kue** ?????????? **†Kue** ??????????

*75 - SABER 76 - DORMIR*

**TK** ~basí **TK** ~ka-dǐ, ~kabǒ *fazer dormir*

**WN** ~basi **WN** ~karí

**PY** ~basi **PY** ~karí

**WA** ~bahí **WA** ~kádí

**BR** ~bahí **BR** ~kadí

**TY** ~basí **TY** ~kadí

**YR** ~básii **YR** ~kádii

**PIS** ~báhi **PIS** ~kadí

**TA** ~bahí **TA** ~kádi

**KR** ~basí **KR** ~kádi

**DE** ~basí **DE** ~kari

**SR** ~basí **SR** ~karí

**MA** ~basi **MA** ~kadi

**BS** ~basí **BS** ~kadi

**TM** ~ori **TM** ~ka͂-ri

**KU** ~bahi, koreówa **KU** ~ka

**KG** masi **KG** khãi

**SI** mãsi **SI** kãi͂

**SE** asa **SE** kãi͂

**OR** ji͂́a, ásá **OR** kã́i͂́

**†Kue** ?????????? **†Kue** ké-ha / kja-há

*77 - MORRER 78 - MATAR*

**TK** ~wé-dí, boa *apodrecer* **TK** ~wehé, páá / ~kéé / doté *bater*, bopé *quebrar*

**WN** jaria **WN** ~waha, ~kha / dota-we *bater*

**PY** jaria **PY** ~wehe, ~ke / ~dote *bater*

**WA** diá jai **WA** ~híá, páa / ~kée *bater*

**BR** diá-jai **BR** ~hiá, páa *bater*

**TY** diá- + bóa **TY** ~siá, páa / ~kee *bater*

**YR** día + bóa **YR** ~siá, páa / dóte *bater*

**PIS** diá **PIS** ~batʃé, pa / ke *bater*

**TA** riá **TA** ~hía, pá *bater*

**KR** riá- **KR** ~hia,pá / ~ke / bápe *bater*

**DE** ~sirí, boa *apodrecer* **DE** ~wehé, doté / pa *bater*

**SR** boá **SR** ~wehé, doté / pá *bater*

**MA** goda / kã / ɨsi jedi **MA** ~sia, ha *bater*

**BS** rihá / bahi **BS** ~sia, haa / ~kea *bater*

**TM** reja, ~hi **TM** ~haa, pahe / poa *bater*

**KU** jai **KU** boa, boa *bater*

**KG** hu͂ʔi / hu͂ni **KG** wani / wai, wai / kawa *bater*

**SI** hu͂ʔi͂ **SI** wa-ni, wa / wai *bater*

**SE** hu͂ʔi͂ **SE** wai / wa, wai *bater*

**OR** hu͂i͂ / hu͂́di͂́-hṍ / hu͂́hu͂́ **OR** bã́-di / be͂́ã́ / báí, báí *bater*

**†Kue** kɨ-ri-si **†Kue** kɨ-ria-sɨ / ki-ria-ni, ho-ta *bater*

*79 - ANDAR, IR* cf. JC *\*aa* “ir” *80 - VIR*

**TK** waʔá + ~dɨ-hǎ, sihá *andar*, ~bíí *tirar* **TK** aʔtí, tohǎ *voltar*, etá / ehá *chegar*

**WN** waʔa, tini *andar*, wíʔi- *chegar aqui* **WN** ta,sɨ- *chegar lá*

**PY** waʔa, tini *andar*, wíʔi- *chegar aqui*  **PY** aʔtá, esa- *chegar lá*

**WA** wáá **WA** dóo

**BR** wáa **BR** dóo

**TY** wáa, ~kabe *passear* **TY** atí

**YR** wáa **YR** wátii

**PIS** wá **PIS** da

**TA** aá **TA** ádɨ / atí

**KR** áá, ~(a)-~jesea *andar* **KR** atí

**DE** waʔa, ku(ʔ)ri *passear* **DE** aʔrí

**SR** waʔá **SR** aʔrí

**MA** wa **MA** wadi

**BS** waá + ru-, kasia *andar* **BS** wadi / adi

**TM** ~beʔpe / aʔ, ~rika-waʔri / tu *andar* **TM** iʔta

**KU** ~dɨ, ku- / dara- / waiwa- *andar* **KU** da

**KG** sa-i, khuʔi *andar* **KG** ra-i

**SI** sa-i, gani / gano / tumu *andar* **SI** da-i

**SE** sa-i, kuʔi *andar* **SE** da-i

**OR** sá-í, dá-ó *andar* **OR** dá-í

**†Kue** wa(h)a, to-ha / to-niɨ *andar* **†Kue** wata

*81 - DAR* cf. *\*aʔa* “dar” *82 - DIZER*

**TK** oʔó **TK** ~díí, uǔ(ku͂) *falar*, wédé *contar/avisar*, kitǐ *notícias*

**WN** wa **WN** ~di**,** du *falar*, jaʔu *contar*, kiti *história*

**PY** oʔo **PY** ~di, jaʔu-du *falar*, jaʔu *contar*, kiti *história*

**WA** ~dódí, tíko-ho **WA** ~ií

**BR** tikó **BR** ~ií

**TY** tikó **TY** ~hií + wede + keti *notícias*

**YR** ~dɨ́dɨɨ **YR** íi

**PIS** ~dɨdí **PIS** wedé

**TA** hoó, ~dudí **TA** ~ii

**KR** ho, ti, ~dudí **KR** ~íí + + bɨsɨ *falar* + keti *notícias*

**DE** oʔó **DE** ~arí + were, kere *história*

**SR** ~sí **SR** ~arí

**MA** ~isi **MA** ji + + bɨsi *falar* + goti *contar*

**BS** ~isí **BS** ji + ~jago *falar* + goti / keti *contar*

**TM** ~ihi **TM** ~a-ri, o *falar*

**KU** hí, weo **KU** a-, jawa *falar*, kojɨ *contar*

**KG** i͂si **KG** jii + iʔkha, kutu *falar*, khɨa *contar*

**SI** i͂si **SI** ka-, kɨa *contar*

**SE** i͂si **SE** ka-, kɨa *contar*, jɨʔo *voz*

**OR** i͂́tʃí **OR** kɨ́á, i͂́i͂́, hɨ͂ka

**†Kue** ?????????? **†Kue** ??????????

*83 - QUEIMAR 84 - LAVAR*

**TK** ~ɨhɨ́, sóé *assar* **TK** koě, uʔǎ *tomar banho*

**WN** ~hɨ **WN** kosa, kuʔsɨ *tomar banho*

**PY** ~ɨhɨ **PY** kose, kuʔsa *tomar banho*

**WA** hoé, ~ɨ́ɨ́ **WA** koé

**BR** hóe, ~ɨ́ɨ **BR** koé

**TY** sóe, ~hɨɨ́ **TY** kosé, kusa *tomar banho*

**YR** sóe, ~ɨ́ɨ **YR** kóse

**PIS** hoe, ~ɨ- **PIS** kotʃé, kutʃa *tomar banho*

**TA** ~ɨɨ́, hoé **TA** kóhe

**KR** hoe, ~ɨ́ɨ́ **KR** kóse,usa *tomar banho*

**DE** sóe, ~ɨhɨ́ **DE** koé, guʔa *tomar banho*

**SR** sóe, ~ɨhɨ́ **SR** koé

**MA** soe, ~ɨhɨ **MA** koe, gua *tomar banho*

**BS** soe, ~ɨhɨ́ **BS** koe, gua *tomar banho*

**TM** hoe, oo **TM** ~huhe

**KU** ~hape-ó, ~é-o, hua, ~kope **KU** hoá, kuja *tomar banho*

**KG** ɨo, uu, suee **KG** joa + sosa, kuja *tomar banho*

**SI** ɨo, u **SI** zoa, abu *tomar banho*

**SE** ɨo, u **SE** zoa + ho͂ha, kuja *tomar banho*

**OR** ɨ́ó (v.tr.), úú (v.intr.) **OR** dóá, ábɨ́ [ cf. JC \*apɨ-ta] *tomar banho*

**†Kue** ó-aóa / uoúo, uhe-kjaro / huhe-a **†Kue** ??????????

*85 - CAIR 86 - VOMITAR*

**TK** bɨ́dɨ́, keʔa **TK** etoá

**WN** bora **WN** thoa

**PY** bora **PY** etoa

**WA** ~jáa **WA** ɨhéotí

**BR** ~jáa **BR** ɨhóti

**TY** ~jaá **TY** ɨsóti

**YR** ~jáa **YR** ɨsóoti

**PIS** ~já-wa **PIS** ɨtʃoáti

**TA** ~jaa **TA** ~bɨjó

**KR** ~jáá **KR** ~bɨjó

**DE** jurí **DE** etóga

**SR** jurí **SR** doká

**MA** kedi, ~jaha **MA** ~bɨjo

**BS** kedí, ~weha **BS** ~bɨ́jo

**TM** ~jaʔ-ri **TM** popo

**KU** tɨ, dui **KU** bihó

**KG** tha͂ɨ + thuãʔi **KG** siso

**SI** tã-i͂ + to͂ʔi͂ **SI** siso

**SE** ta͂-i͂, tome **SE** siso

**OR** tã́-i͂́, tṍbe͂́ **OR** tʃísó

**†Kue** ?????????? **†Kue** ??????????

*87 - SOPRAR* cf. JC *\*-hapʊ* “id.” *88 - TER MEDO*

**TK** putǐ, ~weě / ~wéé tuu *ventar* **TK** úí

**WN** puti, wã **WN** kui

**PY** puti, we͂ **PY** kue

**WA** putí, i͂a͂́-pu͂́u͂ **WA** u(w)í

**BR** putí, wi͂ʔi͂-pu͂, páa-pu **BR** ui

**TY** putí, páa-pu **TY** kuí

**YR** púti, páapu **YR** kúi

**PIS** puti, ~uiá-pu **PIS** kuí

**TA** púti **TA** uwí

**KR** púti, papú **KR** uwí

**DE** puri, ~wea **DE** guí

**SR** purí, ~wehé-pu **SR** guí

**MA** huti, ~wea **MA** gui

**BS** hutí, ~wéá-tu **BS** gui

**TM** pupu, bae **TM** ki͂ki

**KU** hapú **KU** hidɨ́

**KG** hui, thutha **KG** wahɨ, khɨkhɨ

**SI** hui, tutu **SI** wahɨ, kɨkɨ, biʔda *espantar*

**SE** hui, sɨko **SE** kaʔda, kɨkɨ, pɨe, ku͂i *espantar*

**OR** hú-í, húhú **OR** bii, kada, kɨ́kɨ́, guí

**†Kue** ?????????? **†Kue** ??????????

*89 - VOAR 90 - NADAR*

**TK** wɨɨ̌ **TK** baǎ

**WN** wɨ **WN** ba

**PY** wɨ **PY** ba

**WA** wɨ́ɨ **WA** báa

**BR** wɨɨ́ **BR** báa

**TY** wɨɨ́ **TY** báa

**YR** wɨ́ɨ **YR** báa

**PIS** uɨ́ **PIS** bá

**TA** wɨ́ɨ **TA** báa

**KR** wɨ́ɨ **KR** báa

**DE** wɨɨ **DE** baá

**SR** wɨ́ **SR** bá

**MA** wɨ-ti **MA** bati

**BS** wɨɨ **BS** baa

**TM** wi-ri **TM** ba-ri

**KU** wɨ **KU** ta

**KG** ka͂wa, wɨi *levantar-se* **KG** juʔa

**SI** ga͂wa, wɨi *levantar-se* **SI** jiʔwa

**SE** haʔhukɨ sai-hi / haʔhɨ, wɨi *levantar-se* **SE** mãmi͂

**OR** túdu / hahɨ, bɨ́i *levantar-se* **OR** bija

**†Kue** kɨ-wei **†Kue** ??????????

*91 - DEITADO* cf. JC *\*kʊʔa* “id.”  *92 - SENTADO*

**TK** ~kujǎ *no chão* + ~kahǐ *na rede* + pe-sá *na cama*, josá *pendurado* **TK** du-hí / ~du-ha / ~du-hu + dɨ-pǒ *sentar*

**WN** ~koa + josa **WN** duhi

**PY** ~kuja + josa **PY** duhi

**WA** pehá + johá **WA** duí

**BR** ~koá + johá **BR** duí

**TY** ~koá + josá **TY** duí

**YR** kúa + jósaa **YR** duí

**PIS** jotʃa **PIS** dui

**TA** johá **TA** ruí

**KR** josá **KR** ruí

**DE** ojá + siʔá **DE** doá

**SR** ojá + siʔá **SR** doá

**MA** hesa + josa **MA** ruhi

**BS** ~kuja + ~kahí + hesá **BS** ruhi / ~ruhu + hujá

**TM** ~bari-bi + ~paja **TM** rupa

**KU** pará + jujú **KU** dobá / tuba

**KG** u͂i + ɨme + haʔi **KG** ɲuʔi + thui + pɨɨ

**SI** u͂i͂ + ume + we **SI** ju͂ʔi͂ + bɨa

**SE** u͂i͂ + o͂me + we **SE** haʔdu + du + ju͂ʔi͂

**OR** u͂́í + ɨ͂́be͂ / u͂́me͂ + béé **OR** ju͂i + hadu + túí

**†Kue** ke͂j **†Kue** ruha

*93 - DE PÉ 94 - EU / ME*

**TK** ~duʔkǔ, ~dɨʔkǒ *pôr de pé*, ~dɨʔka *parar* **TK** jɨʔɨ́

**WN** duku, duhu *parar* **WN** jiʔɨ́

**PY** duku, duhu *parar* **PY** jɨʔɨ́

**WA** ~dɨkɨ, ~wabɨ́-~dɨká **WA** jɨ́ɨ́

**BR** ~dɨkɨ **BR** jɨɨ́

**TY** ~dukú **TY** jɨɨ́

**YR** ~dúkuu **YR** jɨ́

**PIS** ~dukú **PIS** jɨɨ

**TA** ~wabɨ́-~dɨka **TA** jɨɨ

**KR** ~duku **KR** jɨɨ

**DE** ~digi / ~dugu **DE** jɨʔɨ́

**SR** ~di **SR** jɨʔɨ́

**MA** ~rɨgo **MA** jɨ

**BS** ~rɨgó **BS** jɨɨ

**TM** ~rika-~ba-ri **TM** jiʔi

**KU** ~du / tukɨmɨ / nakaha **KU** jɨ

**KG** nɨ-kha + wɨi **KG** jɨʔɨ

**SI** nɨ͂-ka + wɨi **SI** jɨʔɨ

**SE** nɨ͂-ka + wɨi **SE** jɨʔɨ

**OR** dɨ͂́-ká + bɨ́i **OR** ji

**†Kue** nɨkja **†Kue** jehɨ

*95 - TU / TE*  cf. JC *\*pɨ* “tu”, baniwa *-jaa 96 - NÓS (exclusivo)*

**TK** ~bɨʔɨ́, jaǎ= (sg.) / jee= (pl) *de* ~bɨsá *vós* **TK** ~ɨsá

**WN** ~bɨʔɨ́, ja *de* ~bɨsá *vós* **WN** ~sá

**PY** ~bɨʔɨ́, ja *de* ~bɨsá *vós* **PY** ~ɨsá

**WA** ~bɨ́ɨ́, ja *de* ~bɨ́sa *vós* **WA** ~háá

**BR** ~bɨbɨ́, jaa *de* ~bɨ́ha *vós* **BR** ~ɨhá

**TY** ~bɨɨ́, jaa *de* ~bɨ́a *vós* **TY** ~ɨsá

**YR** ~bɨ́, jaa *de* ~bɨ́ha *vós* **YR** ~ɨsá

**PIS** ~bɨ, ja *de* ~bɨ́ha *vós* **PIS** ~ɨ́tʃa

**TA** ~bɨɨ, ja *de* ~bɨhá *vós* **TA** ~háa

**KR** ~bɨɨ ~bɨháa *vós* **KR** ~háa

**DE** ~bɨʔɨ́, ja *de* ~bɨá *vós* **DE** gɨá

**SR** ~bɨʔɨ́, ja *de* ~bɨʔsá *vós* **SR** gɨá

**MA** ~bɨ, ja *de* ~bɨa *vós* **MA** gɨa

**BS** ~bɨɨ, jaa *de* ~bɨa *vós* **BS** jɨa

**TM** ~biʔi, sa= *de* ~biha *vós* **TM** jiha

**KU** ~bɨ, i͂ *de* ~bɨhá *vós* **KU** ~jɨhá

**KG** mɨʔɨ, mɨsanɨkho *vós* **KG** jɨkhɨna

**SI** mɨ͂ʔɨ͂, mɨsa-kwa *vós* **SI** jɨkɨnã

**SE** mɨ͂ʔɨ͂, mɨsadu *vós* **SE** jɨkɨ

**OR** bɨ͂, bɨ͂́sá *vós* **OR** jíkɨ́

**†Kue** mɨhɨ, mɨta *vós* **†Kue** jeta

*97 - NÓS (inclusivo) 98 - NÃO* cf. JC *\*ma-* “negativo”

**TK** ~bádí **TK** -ti / +weʔe, NOME+~behe, ~badǐ *não estar* / ~boǒ *não ter* (~baa *não*)

**WN** ~barí **WN** -e(ra), ~bari *não estar*

**PY** ~barí **PY** -e(ra), ~bari *não estar*

**WA** ~bádí **WA** ~bé, ~bádí *não estar*

**BR** ~badí **BR** ~badi *não estar*

**TY** ~barí **TY** -ri / -e, ~bee, ~badi *não estar*, ~boo *não ter*

**YR** ~barɨ́ **YR** -eri, ~bádii *não estar*

**PIS** ~bári **PIS** -iri / we, ~badi *não estar*

**TA** ~bari **TA** -~bée, -~kée

**KR** ~bari **KR** -e / -eti, ~bee, ~baa, ~bádi *não estar*

**DE** ~barí **DE** -bea, -bi(ri), ~behe, ~bari *não estar*, ~boo *não ter*

**SR** ~barí **SR** ~bari *não estar*

**MA** ~badi **MA** -be / -bi, ~behe, ~ba- *não estar*

**BS** ~badi **BS** -be, ~behe, ~ba(di) *não estar*

**TM** ~bara **TM** ~ba *não estar*

**KU** ~bahá **KU** -be͂, kɨ-bé-wɨ *não estar*

**KG** mai **KG** -maʔ / -mai / -mane, peo-mɨ / pãa-mɨ *não estar*

**SI** mãi͂ **SI** -ma͂(ʔi͂), bã-hi, beo-hi *não estar*

**SE** mãi͂ **SE** -ma͂ʔ, peo, pã-hi͂ *não estar*

**OR** bã́i͂́ **OR** -bã, beo-hɨ͂ *não estar*

**†Kue** meri **†Kue** mari-ri, -ma

*99 - UM* cf. JC *\*aapa-* “um, outro” *100 - DOIS* cf. JC *\*(pi)jama* “2”, *maitsi* “3”

**TK** ~diʔká+, apě+ *outro* **TK** pɨɨ-ǎ-, iʔti-ǎ+ *3*

**WN** ~kɨ͂-, pa- *outro* **WN** pɨ-á-, ti-á- *3*

**PY** ~(n)iʔká-, ape- *outro* **PY** pɨ-á-, iʔti-a- *3*

**WA** hiká-, ape- *outro* **WA** pɨ́-á-, ítí-a- *3*

**BR** hiká-, ape- *outro* **BR** pɨ-a-, iti-á- *3*

**TY** siká-, ape- *outro* **TY** pɨ-a-, iti-á- *3*

**YR** ~iká-, ape- *outro* **YR** pɨ-á-, íti-a- *3*

**PIS** ~hɨk-ɨ, ape- *outro* **PIS** pɨ-á, iti-a *3*

**TA** ~hika, ape- *outro* **TA** pɨ́-ga, ítí-a *3*

**KR** ~híká, ape- *outro* **KR** pɨ́-ga, ítí-a *3*

**DE** juhu-, gahi- *outro* **DE** pe, ɨʔre- *3*

**SR** su-, gahe- *outro* **SR** pe, ɨʔre- *3*

**MA** ~sig- / ko-, gahe- *outro* **MA** hɨa-, ɨdi-a- *3*

**BS** ~sigɨ / ~sigo, gahe- *outro* **BS** hɨa-, idí-a- *3*

**TM** ~ira-, aʔpe- *outro* **TM** ~ipa-, ~baeka-raka- *3* [< ?]

**KU** ~kui-dá, ape- *outro* **KU** pɨká, jó-be-kɨ- *3*

**KG** theʔe-, jekh- *outro* **KG** khaʔja- / dore-, jothe- *3*

**SI** teʔe, jek- *outro* **SI** sãmu͂, sãmu͂-te *3*

**SE** teʔe, jek- *outro* **SE** kaja-, toasõ *3*

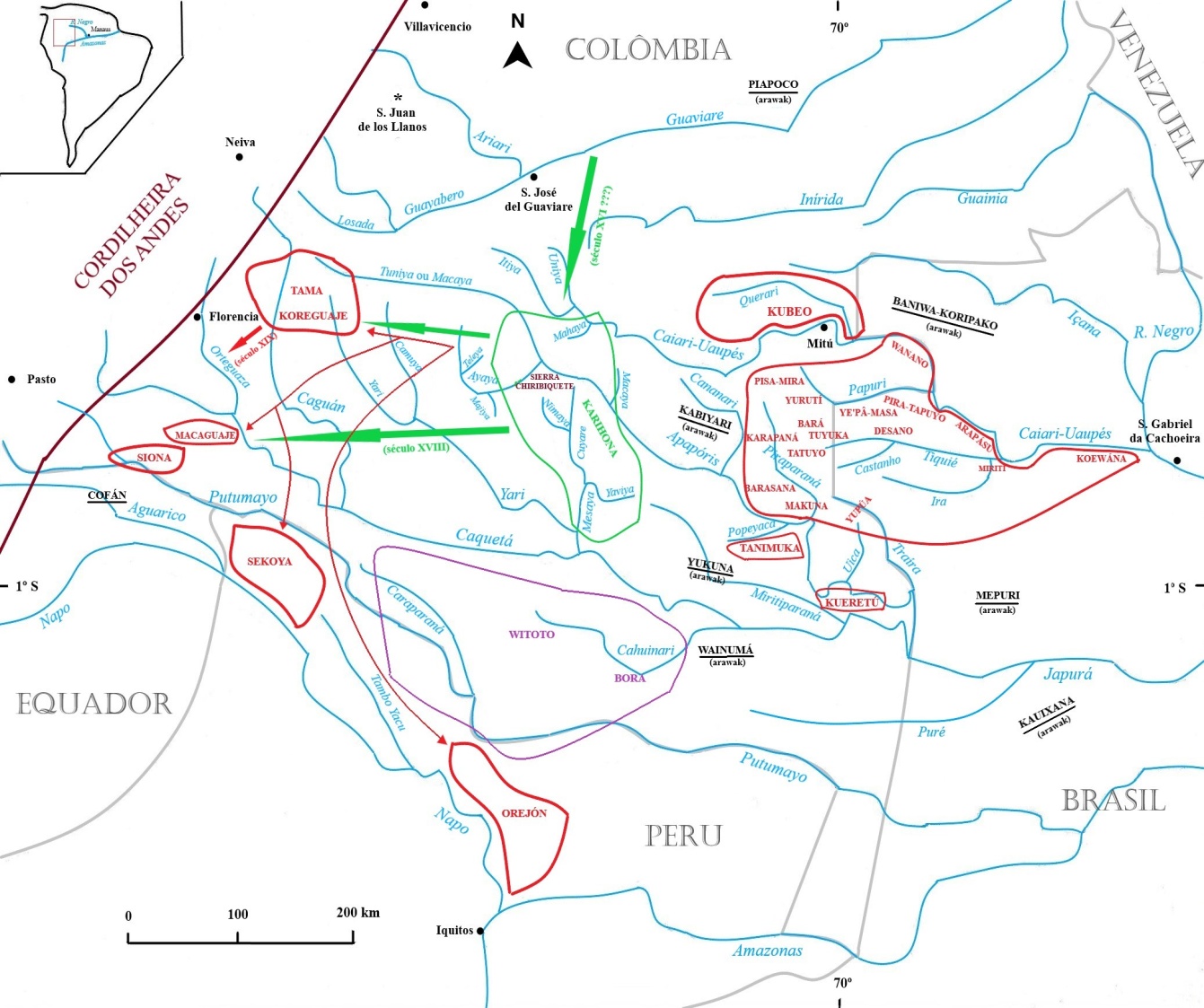
**OR** te, jék- *outro* **OR** te-pe, bábá- *3*

**†Kue** nama- / nama, aha- *outro* **†Kue** naha-rakja- / laka-, masi-rakja-rɨ *3* [< ?]

**CLASSIFICAÇÃO**

**(mais detalhes em: Henri Ramirez, *A Fala Tukano dos Ye’pâ-Masa*, Tomo I, 1997: 5-12)**

|  |
| --- |
| **FAMÍLIA TUKÁNO**  **I) ➀ WAN** Wanano / Guanano, Kotiria  **PIR** Pira-Tapuyo, Wa’ikhana  **†KOE** †Koewána  **†ARA** †Arapásu / †Arapaço, †Kõrea + †Miriti-Tapuyo  **TUK** Tucano / Tukano Próprio, Ye’pâ-Masa, Daseá  **TUY** Tuyuka, Dokapuara  **YUR** Yurutí / Yurití, Wa(h)íarã / Wa(h)íana  **PIS** Pisa-Mira / Puçá-Tapuyo, Papiwa, Wasɨna  **WAI** Waimaja  **BAR** Bará  **KAR** Karapaná / Karapana, Mɨtea  **TAT** Tatuyo, Pamoa  **MAK** Makuna  **BAS** Barasana / Barasano, Panerã / Hanerã, Yeba-Masa + Eduria / Taiwano  **DES** Desano, Wirã / Wina  **SIR** Siriano  **†YUP †**Yupúa, **†**Taiaçu-Tapuyo  **➁ TAN** Tanimuka, Letuama / Retuarã, Ya(h)una, Upaina  **➂ †KUE †**Kueretú / **†**Koretú  **II) KUB** Kubeo, Pamiwa  **III) KOR** Koreguaje + †Tama  **SIO** Siona / Sioni / Zeona + Makaguaje (?)  **SEK** Sekoya, Encabellado, Icaguate, Piojé, Amaguaje  **ORE** Orejón, Máijuna / Maijɨki, Koto, Payagua |



**LOCALIZAÇÃO DAS LÍNGUAS TUKANO**

**(em tempo recente, os Karihona (KARIB) cortaram em dois os povos tukano)**

Na última página deste arquivo, as percentagens referentes à lista anterior (130 conceitos básicos) foram calculadas entre todas as línguas tukano. Abaixo, as percentagens referentes à lista anterior de 130 conceitos básicos entre as nove principais linguas da família tukano (e não de todos os 375 conceitos propostos por Huber & Reed (1992), como o fizeram Waltz, Wheeler e Chacon) [note que, na lista de Huber & Reed, vários conceitos, como “cama”, “neve”, “gelo”, “poncho”, “mar”, etc., são inadequados para a família tukano]:

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| TUKANO |  |  |  |  |  |  |  |  |
| **93%** | PIRA-TAPUYA |  |  |  |  |  |  |  |
| **92%** | **92%** | TUYUKA |  |  |  |  |  |  |
| **84%** | **86%** | **88%** | BARASANO |  |  |  |  |  |
| **85%** | **82%** | **83%** | **82%** | DESANO |  |  |  |  |
| **66%** | **69%** | **73%** | **73%** | **71%** | TANIMUKA |  |  |  |
| **67%** | **69%** | **73%** | **73%** | **65%** | **82%** | †KUERETÚ  (só 81 termos básicos) |  |  |
| **55%** | **55%** | **57%** | **57%** | **55%** | **60%** | **56%** | KUBEO |  |
| **58%** | **59%** | **59%** | **60%** | **58%** | **58%** | **56%** | **68%** | SIONA |

Como o leitor poderá ver no diagrama que segue, nossa nova classificação é bem pouco diferente da versão original. Ela organiza a família tukano em 3 subgrupos (subfamílias) e 11 línguas, vivas ou extintas. As variedades linguísticas que apresentam uma percentagem de cognatos em comum muito elevada (mais de 94%) foram consideradas *codialetos* da mesma língua. Os potenciais contínuos dialetais aparecem com setas: (↔) ou (↔) (note que TATUYO-KARAPANÁ / BARASANO = 90% ⇒ contínuo dialetal entre Tukanid e Barasanid). Dois traços verticais entre línguas sugerem um possível subgrupo. As distâncias ou semelhanças lexicais aparecem em percentagens abaixo do diagrama.

Os dados sobre as línguas extintas *(†kueretú*, *†yupúa*, *†arapásu*, *†koewána*) foram tirados das listas lexicais elaboradas por Koch-Grünberg (1913, 1914), Tastevin (1920, 1921), Martius (1863), Wallace (1853) e Natterer (1831). Por falta de dados, o *†miriti-tapuyo* do baixo rio Tiquié, um possível codialeto do *†arapásu*, foi descartado (Brüzzi 1977: 87):

|  |
| --- |
| **FAMÍLIA TUKANO: 3 Subgrupos** ─ 11 línguas (9 vivas + 2 extintas)    Pira-Tapuyo e codialetos Wanano,  †Arapásu, †Koewána    **Tukanid** Ye’pâ-Masa (tukano próprio)    Tuyuka (e codialetos Yurutí, Pisa-  Mira, Bará/Waimaja) ↔ Karapaná  ↔ Tatuyo      **TUKANOID** Barasana e codialeto Eduria  (Apapóris-Uaupés) **Barasanid**  Makuna    **LESTE**  Desano e codialetos (siriano, etc.)  **Desanid**  †Yupúa      Tanimuka      †Kueretú    ???    **MEIO**  Kubeo              Koreguaje, †Tama  **OESTE** Siona, †Macaguaje  Sekoya  Orejón (máihuna)  60% 70% 82% 90% 100% |

Nosso diagrama da família tukano exige vários comentários:

a) As distâncias lexicais mostram que a família tukano é composta de línguas bastante próximas entre si. Portanto, o tukano não deve ter uma profundeza temporal de 4.500 anos, como Swadesh (1959) e outros pesquisadores já tinham sugerido.

b) O diagrama mostra 7 línguas ou subgrupos que, em geral, nunca foram contestados: TUKANID, BARASANID, DESANID, tanimuka, †kueretú, kubeo, TUKANO OCIDENTAL (**OESTE**). As percentagens evidenciadas nessas listas básicas mostram um isomorfismo quase perfeito com a totalidade do material lexical. As estruturas morfológicas também acompanham muito bem a comparação lexical: as gramáticas TUKANOID (tukanid, barasanid, desanid) mostram uma notável semelhança entre si, que vai diminuindo com o tanimuka, e ainda mais com o kubeo e com o subgrupo OESTE.

c) O léxico sugere fortemente que as línguas tanimuka e †kueretú poderiam formar um subgrupo. Além do léxico, a não-palatalização de *\*d* inicial antes de *\*i*, realizado *r* nessas duas línguas (por exemplo, *\*dia > ria*), a assimilição regressiva das sonoras iniciais (*\*b, \*d, \*j*) às surdas intervocálicas (*\*p, \*t, \*s*), como em *\*b~~i͂~~p~~i~~ > p~~i͂~~p~~i~~* “aranha”, *\*d~~i͂~~t~~i~~ > t~~i͂~~t~~i~~* “carvão”, *\*je͂se > se͂se* “porco”, são retenções e inovações que aproximam essas duas línguas. Além disso, a lenição da bilabial sonora entre vogais (*\*b > h*), à qual o tanimuka é imune, parece um dado recente e dialetal em †kueretú (compare: *tomu* [Martius, 1820] e *tõ(h)u* [Koch-Grünberg, 1904] “umbigo”, *kamu* [Martius, 1820] e *kã(h)u* [Tastevin, 1920] “orelha”, *mamu* [Tastevin, 1920] e *mahu͂* [Koch-Grünberg, 1904] “mão”, *jamu* [Tastevin, 1920] e *jã(h)u* [Koch-Grünberg, 1904] “cará”), enquanto a lenição da bilabial surda (*\*p > h*), que sempre toca o †kueretú, é um processo em andamento em certos dialetos tanimuka. No entanto, o mapa mostra que esses dois povos viviam quase no mesmo trecho do baixo rio Apapóris, o que pode ter originado influências mútuas. Em consequência, toda prudência é necessária e, por enquanto, manteremos essas duas línguas separadas.

d) A estrutura interna do subgrupo **TUKANOID** é extremamente delicada. Por um lado, os dicionários das línguas que compõem esse subgrupo (ye’pâ-masa, barasana, desano), assim como a estrutura gramatical delas, mostram um sem-número de cognatos que sugere que a unidade **TUKANOID** não deixa espaço a muitas dúvidas. Por outro lado, a presença de contínuos dialetais (note que o tatuyo e o karapaná têm uma percentagem de 90% com o barasana, o que poderia sugerir um contínuo dialetal entre **TUKANID** e **BARASANID**)mostra que as fronteiras entre **TUKANID**, **BARASANID** e **DESANID** não são tão bem delimitadas quanto aparece no diagrama. Além disso, as numerosas instabilidades fonéticas do desano sugerem que o **DESANID** teve múltiplos contatos com outros subgrupos, provavelmente o **TUKANID**. Por exemplo, *\*p / \*V\_\*V > p* [ye’pâ-masa] / *p* [25 cognatos]ou *h* [21 cognatos][desano], sem que o contexto fônico seja detectável. Infelizmente, para resolver o problema, falta-nos um bom dicionário que constaria de toda a dialetologia desano. Sobre a exogamia linguística e o multilinguismo nas línguas tukano, Cf. Ramirez (1997: 2-3).

e) Note que o **KUBEO-SIONA** de Waltz e Wheeler (1972: 121), com percentagem de **95,1%**, é exageradamente alto, enquanto que as percentagens de Chacon (2013: 418-420), **55,4%** entre **KUBEO-EAST.TUKANO** e **46,4**% entre **KUBEO-WEST.TUKANO**, estão suspeitas, porque ele compara **KUBEO** com *14 línguas “East Tukano” e somente* *4 línguas “West Tukano” muito próximas*. Além disso, não se sabe porque o autor diz que: “The percentage between Kubeo and East Tukano is overwhelming compared with West Tukano” (55,4 vs 46,4 não é decisivo).

Lexicalmente, o **KUBEO** fica entre as línguas orientais e ocidentais sem que se possa dizer nada de mais inteligente. É verdade que nossa percentagem **KUBEO-SIONA** (68%) é superior à do **KUBEO-TANIMUKA** (60%) ou à do **KUBEO-BARASANA** (57%), mas a margem de segurança percentual não é suficiente para se livrar do problema. Do ponto de vista fônico, o kubeo mostra também uma mescla de propriedades fonológicas entre **OESTE** e **LESTE**, sem que se possa ter certeza de que temos retenções ou inovações fonológicas.

Gramaticalmente:

- em KUBEO, temos os sufixos *-ka* ‘benefactivo’, *-rã* ‘locativo’ (cf. SIO, etc.: *-na*), *-wa* ‘causativo’.

- em KUBEO: *ba-i* ‘ser’: cf. *baʔi* (KOR, etc.), ... mas também TUK *bahu* ‘aparecer’.

- a modalidade Ø: **KUBEO KOREGUAJE**

3msg *-bi -m~~i~~*

3fsg *-bi-ko -mo*

3pl *-ma -me*

outras pessoas *-w~~i~~ -mɨ*

- os ‘classificadores’: **KUBEO SIONA**

‘longo’ *-jo -jo*

‘corda/linha’ *-be͂ -me* (cf. TUK, Karapana)

‘oco’ *-b~~i~~ -b~~i~~* (cf. TUK)

‘cauda’ *-bu͂ -mo*

‘prato’ *-wa -wa*

f) As ‘línguas’ ou ‘dialetos’ do TUKANO OCIDENTAL formam um contínuo dialetal:

88%

**KOR ↔ SIO ↔ SEK ↔ ORE**

94% 94% 94%

|  |
| --- |
| **C:\Users\HENRI\Documents\Henri\MAPAS\Fauna-Flora\34. Tukano.classificação.jpg** |